

LE DEVOIR

SCIENCE

EN BREF

Un animal est un animal

(ASP) — Le gouvernement américain vient de décréter que les animaux de laboratoire... sont des animaux. Ce qui n'a l'air de rien, mais qui a tout de même pris 30 ans. Depuis 1972, en effet, en vertu d'une réglementation fédérale, 95 % des animaux utilisés dans les expériences scientifiques (plus précisément les souris, les rats et les oiseaux) ne correspondaient pas à la définition légale d'un «animal», avec pour conséquence qu'ils n'étaient pas soumis à l'Acte sur le bien-être des animaux. Ce renversement de situation est le résultat d'un compromis entre le ministère américain de l'Agriculture et les groupes de défense des droits des animaux, qui sont engagés depuis 1992 dans une poursuite judiciaire pour réglementer l'usage de ces souris, rats et oiseaux dans la recherche. Les centres de recherche ont été prompts à dénoncer ce compromis, alléguant que les nouvelles règles vont faire bondir les coûts d'entretien des animaux, et qu'elles empêcheront les étudiants en médecine ou en biologie d'utiliser des animaux vivants. De plus, disent-ils, ces règles ouvrent la porte à encore plus de poursuites devant les tribunaux. Il pourrait toutefois s'écouler des années avant que tous les termes de cette entente ne soient ficelés.

Des ovaires fumés

(ASP) — Vous désirez un enfant et voulez vous divertir en allant dans un bar aux allures de fumoir? Mieux vaut y repenser. Pour la première fois, il a été démontré que les non-fumeuses en contact avec la fumée de cigarette voient diminuer de façon alarmante leurs chances de procréer. Christopher Ford et Kate North, de l'Université de Bristol, en Grande-Bretagne, ont effectué une recherche de longue durée sur la grossesse et l'enfance basée sur des données récoltées auprès de 8500 couples. Les résultats sont surprenants. Chez les non-fumeuses exposées à la fumée de cigarette de leurs collègues de travail ou de personnes de leur entourage, le taux de fertilité diminue de 10 % comparativement aux femmes vivant dans un environnement sans fumée. Comment expliquer ce phénomène? Selon Ford, les toxines que l'on retrouve dans la fumée de tabac entreraient en réaction avec les enzymes contenues dans les ovaires. Résultat: plusieurs cellules contenues dans les ovaires sont détruites.

La revanche des mines

(ASP) — La guerre a été déclarée aux mines antipersonnel, mais celles-ci sont en train de prendre leur revanche: place aux mines «intelligentes», qui se déplacent elles-mêmes sur le champ de bataille. Le champ de mine «qui se guérit lui-même», comme on l'appelle aussi, n'est pas encore au point, mais il est en plein développement aux États-Unis, justement depuis qu'on sait que ce pays signera (en 2006, si tout va bien) le traité d'interdiction des mines antipersonnel. Tel qu'imaginé au Laboratoire national Sandia d'Albuquerque (Nouveau-Mexique), le champ de mine du futur est composé de mines-robots qui communiquent entre elles leurs positions respectives, et qui se mettent à changer de place (grâce à un mécanisme qui leur permet de faire des bonds allant jusqu'à 10 mètres) afin d'occuper les espaces libérés par des mines qui ont explosé ou qui ont été retirés par «l'ennemi». On n'arrête pas le progrès...

L'homme qui venait du froid

(ASP) — Les premières analyses menées cet automne sur Ötzi, cet homme de 5300 ans retrouvé gelé dans un glacier des Alpes en 1991, nous apprendront peut-être qu'il n'est pas mort seul, après tout. Les experts ont toujours présumé qu'il s'agissait d'un chasseur isolé victime d'un accident, mais l'état de conservation exceptionnel de ses organes internes pourrait vouloir dire qu'il a été soigneusement enterré après sa mort et, ainsi, protégé des charognards. C'est ce que laisse entendre le pathologiste Peter Vanezis, de l'Université de Glasgow, qui était de l'équipe ayant examiné le corps en septembre, lorsqu'il a été brièvement «décongelé» afin de permettre des prélèvements. Déjà, on sait qu'il s'agissait d'un homme dans la quarantaine, ce qui était déjà vieux à l'époque, et qu'il souffrait d'arthrite.

Un morceau de Lune

(ASP) — Les quelques astronautes qui ont pris part aux missions Apollo il y a 30 ans auront bientôt un souvenir d'une grande valeur: un morceau de roche lunaire. La Chambre des représentants a donné son accord en octobre à cette idée, à laquelle la NASA s'était toujours montrée réticente. En tout, 323 kilos de roches lunaires sont en la possession de l'agence spatiale américaine et de ses centres de recherche affiliés. Au fil du temps, des fragments ont été offerts à des chefs d'État étrangers et aux présidents des États-Unis, mais jamais à ceux qui ont mis le pied sur la Lune.

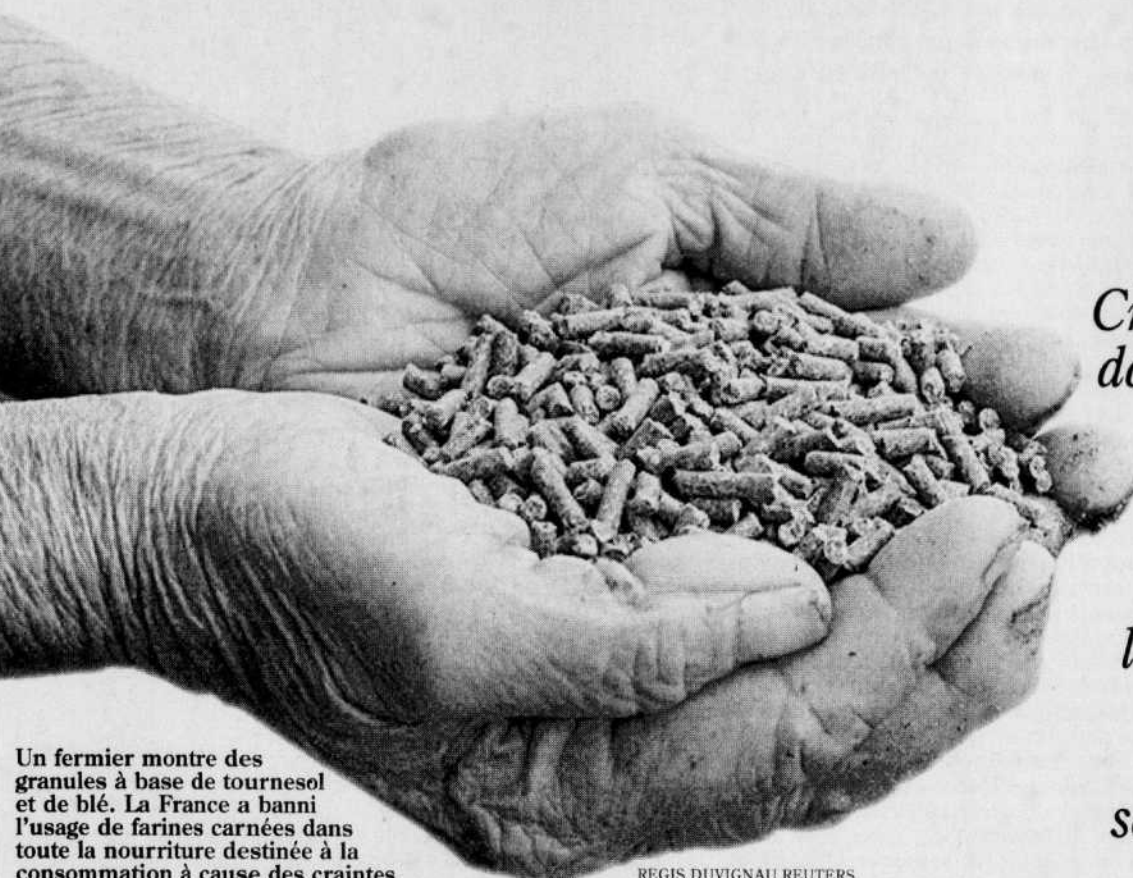
Les enfants des autres

(ASP) — La tradition familiale et l'éthique médicale sont récemment entrées en conflit au Japon, lorsqu'une clinique a reconnu avoir pratiqué la fertilisation *in vitro* sur des patientes avec le sperme de leurs beaux-pères. Bien que l'identité du donneur soit généralement secrète, des médecins ont accepté d'agir ainsi, à la demande des patientes elles-mêmes, en raison d'une vieille tradition japonaise en vertu de laquelle les couples sans enfants adoptent des enfants de proches parents. Au cours des trois dernières années, a révélé le *Daily Yomiuri*, neuf couples auraient choisi cette voie. En 1998, la Société japonaise des obstétriciens et gynécologues avait expulsé l'un de ses membres pour avoir inséminé une femme avec le sperme du mari de sa sœur. Depuis, selon le journal, cet obstétricien aurait récidivé à dix occasions.

Montrez vos dents

(ASP) — Identifier une personne décédée ou un criminel grâce à ses dents est une technique reconnue, mais comment faire lorsqu'il porte un dentier? Le dentiste Hisashi Kishigami, d'Osaka, au Japon, vient de déposer un brevet qui pourrait résoudre le problème: une puce électronique incrustée dans le dentier, qui contiendrait un code à 15 chiffres identifiant hors de tout doute l'individu. Pour autant, bien sûr, qu'il ne soit pas du genre à échanger son dentier...

De la démence sénile de l'homme à la maladie de la vache folle



Un fermier montre des granules à base de tournesol et de blé. La France a banni l'usage de farines carnées dans toute la nourriture destinée à la consommation à cause des craintes concernant la maladie de la vache folle.

REGIS DUVIGNAU REUTERS

Depuis la découverte par les docteurs Creutzfeldt et Jakob, dans les années 20, de la terrible affection qui porte leurs noms, les connaissances des chercheurs sur le prion sont restées faibles

On n'est pas atteint de la maladie de Creutzfeldt-Jakob seulement en mangeant de la viande de bœuf contaminée par la maladie de la vache folle. La maladie de Creutzfeldt-Jakob est connue depuis les années 20. Jusqu'à tout récemment, la maladie d'origine génétique, ou iatrogène, n'attaquait qu'une personne sur un million. Mais, depuis dix ans, les chercheurs ont observé une nouvelle forme de la maladie de Creutzfeldt-Jakob, qui, elle, aurait été transmise de la vache à l'humain. Le quotidien français *Le Monde* publiait récemment un article qui détaille les particularités de la maladie.

ÉLISABETH BURSAUX
LE MONDE

La maladie de Creutzfeldt-Jakob est une maladie constamment mortelle dont le déroulement est particulièrement dramatique. C'est la première connue des maladies dites à prions, qui ont toutes en commun d'être des maladies cérébrales, transmissibles sans être contagieuses, de longue incubation mais de développement rapide lorsque les premiers signes cliniques apparaissent. Ces dysfonctionnements sont liés à la perte de neurones dans le cerveau et à la formation de trous qui donnent au tissu cérébral l'aspect d'une éponge.

La connaissance de ces maladies est récente. C'est en 1920 et en 1921 que le docteur Creutzfeldt, puis le docteur Jakob, ont décrit une démence sénile se distinguant des autres maladies neurodégénératives et en particulier de la maladie d'Alzheimer par son évolution très rapide et la présence de signes neurologiques périphériques. Les malades qu'ils ont alors observés souffraient de ce qu'on appelle aujourd'hui la maladie de Creutzfeldt-Jakob (MCJ) sporadique. Depuis ces descriptions, on a appris à reconnaître d'autres formes de la maladie: «familiales», «iatrogènes» (liées à des contaminations humaines nouvelles et acquises au cours d'un traitement), et «nouveau variant» (vMCJ), apparues depuis l'épidémie bovine d'encéphalopathie spongiforme (dite maladie de la vache folle) et qui semblent liées à l'ingestion de produit bovin contaminant.

La maladie sporadique, de loin la plus fréquente, se manifeste par une démence profonde, des troubles de la coordination dans les mouvements, des tremblements et des spasmes musculaires. Tous les examens diagnostiques se révèlent négatifs. Il n'y a aucun signe d'infection ni de réaction immunitaire. L'électroencéphalogramme n'est anormal que dans la moitié des cas avec «des ondes périodiques qui font ressembler son tracé à celui d'un électrocardiogramme», décrit le docteur Jean-Philippe Brandel, neurologue et spécialiste de la MCJ à l'hôpital de la Pitié-Salpêtrière. L'imagerie cérébrale reste normale. Seul un test mis en place en 1996 est positif et est aujourd'hui un signe important de diagnostic.

L'évolution de la maladie est si rapide qu'un neurologue averti l'identifie facilement. «Mais le début est parfois insidieux et la perte de mémoire de loin le signe le plus évident», poursuit Jean-Philippe Brandel. Les symptômes neurologiques se surajoutent progressivement mais ne sont pas spécifiques: une démarche hésitante, une raideur, des troubles de l'équilibre, des troubles visuels qui peuvent aller jusqu'à la cécité.

Dans la dernière phase, le malade est léthargique, immobile et muet. «Le pronostic est si grave qu'il faut rester prudent et le diagnostic de certitude n'est fait qu'à l'autopsie», explique le professeur Yves Agid. Pour ce chef du service de neurologie à l'hôpital de la Pitié-Salpêtrière, l'autopsie est indispensable pour certifier a posteriori le diagnostic. Elle devrait même, insiste-t-il, «être rendue obligatoire».

Les formes familiales de la maladie offrent souvent le même tableau clinique. Des antécédents familiaux orientent le diagnostic vers celles-ci, définies par une anomalie génétique

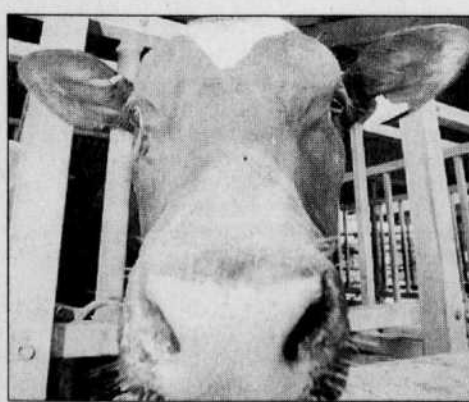
de la protéine prion. «Aujourd'hui, un examen génétique est proposé à tous les malades et c'est seulement devant la mise en évidence d'une anomalie qu'on peut distinguer avec certitude une forme familiale d'une forme sporadique», explique Jean-Philippe Brandel.

Depuis la vache folle...

C'est en 1996 qu'ont été révélés de façon frappante les premiers cas de vMCJ, «le nouveau variant», qui touchaient les sujets jeunes. Il a fallu les premières autopsies pour faire le diagnostic, tant les signes cliniques étaient différents de ceux de la MCJ. Les premiers symptômes sont en effet psychiatriques. Le comportement se modifie, une très profonde dépression s'installe.

Puis apparaissent des troubles de la mémoire, des douleurs intenses des membres inférieurs, mais peu de secousses musculaires. Au cours de l'évolution se font jour des troubles de l'équilibre, des raideurs, une détérioration intellectuelle, puis la démence. L'évolution est relativement longue par rapport à la MCJ classique puisqu'elle peut durer plus d'un an.

Il semble de plus en plus évident que certains particularismes de la protéine prion protègent contre la maladie, ou tout au moins en retardent le déclenchement. Tous les sujets qui ont développé la vMCJ jusqu'à présent sont homozy-



gotes pour une méthionine. C'est aussi le cas pour les enfants contaminés par l'hormone de croissance. Là encore, les formes sporadiques touchent préférentiellement les homozygotes.

«Des mesures très précises et efficaces sont prises depuis plusieurs années pour éliminer le risque de contamination interhumaine», affirme le docteur Dominique Dormont, chercheur au Commissariat à l'énergie atomique et président du Comité des experts français sur les maladies à prions. Le risque par contamination sanguine n'a jamais reçu la moindre confirmation humaine. Aucun malade n'avait, préalablement, été exposé à des dérivés du sang; les rares donneurs de sang qui ont développé ultérieurement une maladie n'ont jamais contaminé personne. Nous avons cependant écarté du don de sang toutes les personnes ayant reçu une transfusion ou de l'hormone de croissance extractible, dans le but de ne courir aucun risque de «repiquage» d'un prion qui pourrait acquérir une nouvelle virulence.

Des chercheurs ont réussi à transmettre la maladie de mouton à mouton par transfusion sanguine. Mais le caractère infectieux du sang, dans ces conditions expérimentales extrêmes, est très faible et inconstant, lié pour une large part aux cellules immunitaires. «Ces résultats confortent les dispositions prises par l'Agence du sang d'éliminer toutes les cellules blanches de la

transfusion qui pourraient transporter un peu d'infectiosité, poursuit Dominique Dormont. En outre, les dérivés du sang sont traités aujourd'hui par des procédés qui inactivent les prions d'une manière satisfaisante.»

Le «nouveau variant» oblige à des mesures de précaution très sérieuses, car il infiltre les organes lymphoïdes des malades, à l'inverse des autres prions qui ne sont pratiquement que cérébraux. «Tout acte chirurgical pourrait entraîner la transmission de l'agent infectieux si on ne suivait pas des mesures de précaution draconiennes», insiste le docteur Jean-Yves Cesbron, professeur d'immunologie à l'Université Joseph-Fourier à Grenoble. «Nous réévaluons en permanence nos procédures dans le cadre de nos collaborations européennes et américaines», insiste Dominique Dormont. Avec notre réseau international, nous mettons en commun tous les progrès de la recherche, ce qui nous permet d'évaluer en permanence les risques et les bénéfices des actions entreprises.»

Les différentes souches

Les biologistes pensent aujourd'hui que les diverses maladies à prions sont causées par des protéines prions présentant des configurations spatiales différentes de celles normalement produites par l'organisme humain. Chacune de ces «souches» est responsable d'une maladie particulière. Dans la maladie de Creutzfeldt-Jakob (MCJ) sporadique, la transformation de la protéine prion serait spontanée. Dans les MCJ familiales, c'est l'anomalie génétique de la protéine qui lui donne une mauvaise configuration. Dans les MCJ iatrogènes, la protéine prion humaine anormale contaminant le tissu ou les molécules thérapeutiques imprime aux protéines normales du receveur sa propre anomalie. Enfin, dans la MCJ liée au prion bovin, c'est une protéine étrangère (bovine) et anormale qui contamine la protéine prion du sujet. Cette dernière devient alors responsable de la maladie.

Ces dernières années, l'origine de maladies de Creutzfeldt-Jakob dites iatrogènes a pu être précisément démontrée. Ainsi, des méninges prélevées sur des cadavres humains pour réparer des délabements causés par certaines opérations chirurgicales ont causé la mort de 33 Japonais.

D'autre part, des enfants traités par hormone de croissance extraite d'hypophysés prélevées sur des cadavres ont été également contaminés. En France, 76 enfants sont déjà décédés de MCJ sur plus de 900 enfants exposés au même lot d'hormone. Ces formes de maladie ont toujours donné des signes d'atteinte du cerveau, mais pas de démence. Au moins pendant très longtemps! Elles donnent au malade une survie prolongée, comparée à celle de la MCJ sporadique. «Les autres sources de contamination sont beaucoup plus rares», constate Jean-Philippe Brandel, neurologue à la Pitié-Salpêtrière. Dans le monde, cinq malades ont développé une MCJ après intervention neurochirurgicale — matériel mal nettoyé? — et trois ont contracté une MCJ après greffe de corne.»

Au Canada

Quand la variante de la maladie de Creutzfeldt-Jakob a commencé à faire des ravages en Grande-Bretagne, le gouvernement canadien a mis sur pied un système de surveillance de la MCJ. En 1998, Santé Canada a expédié une trousse d'information à tous les médecins susceptibles d'intervenir auprès de cas diagnostiqués de MCJ. Selon le site Internet de Santé Canada, depuis le 1^{er} octobre 1999, 85 cas ont été signalés par des médecins qui ont rencontré ces cas dans leur pratique.

La majorité des cas ont été signalés par l'Ontario, la Colombie-Britannique et le Québec, ce qui n'a rien d'étonnant puisqu'il s'agit des provinces les plus peuplées, rappelle l'organisme. Une autopsie a permis d'identifier formellement la MCJ dans la plupart des cas et aucun cas de vMCJ n'a été décelé.

Judith Lachapelle

LE DEVOIR

PL@NÈTE

TECHNOLOGIE

Corel Draw 10: la suite

Vous savez, des fois, z'amis lecteurs, je vous trouve très «rue Bernard, c'est celà mâ chère» quand il s'agit de certains logiciels. Par exemple lorsque je discute avec des copains graphistes de progiciels de traitement d'images numériques comme *Photoshop*, pour ne pas le nommer. Même les ploucs qui ne savent pas appliquer convenablement un flou gaussien (et, à vrai dire, ne savent pas ce qu'est un flou gaussien) ne jurent que par *Photoshop*, au point d'en faire un des logiciels les plus piratés, sans toutefois imaginer qu'il existe d'autres solutions tout aussi valables comme la suite *Corel Draw 10*, et ce, à moindre coût.

Michel Dumais

Dure semaine pour le chroniqueur, amis lecteurs. Imaginez: dimanche dernier, j'avais deux excellents billets pour le match de finale de nos ZOiseaux au stade Molson, le match le plus attendu de l'année. J'imagine que même le très honorabilissime Dion en faisait ses «gorgeuses» dans la salle de rédaction du très noble opuscule que vous tenez entre vos mains.

Le Tout-Montréal promettait d'être à ce match. Mais c'était sans compter la migraine, cette saloperie. Me voici donc gros-Jean comme devant, obligé de donner mes billets à mon frère et à ma coloc, les chanceux. Évidemment, une fois ces rigolos partis, la migraine décidait de faire la belle, et hop! voici le chroniqueur, seul à la maison, rageur. Que faire? Bah, pourquoi ne pas travailler un peu pour les honorables lecteurs du *Devoir* et réexaminer la suite *Corel Draw 10* pour voir si mes premières impressions étaient les bonnes?

Car, je le sens, je vais me faire des «amis» dans la communauté des graphistes. Mais bon, j'assume. Il est un fait reconnu que la très grande majorité des infographistes ne jurent que par la Sainte-Trinité *Quark Xpress-Illustrator-Photoshop*. Et, avouons-le, ces logiciels sont réellement les Ferrari dans leur champ d'application. Mais leur coût d'achat prohibitif les met hors de portée de la plupart des utilisateurs, ce qui en fait aussi des progiciels extrêmement piratés.

Pourtant, il existe plein d'autres logiciels qui font souvent presque aussi bien que cette Sainte-Trinité. Par exemple, le partagiciel *Paint Shop Pro* est un excellent remplaçant de *Photoshop*. Mais que faire lorsqu'on a besoin des mêmes caractéristiques de ces logiciels haut de gamme? Se procurer tout simplement la suite graphique *Corel Draw* de l'éditeur canadien Corel. Et, la semaine dernière, Corel en a profité pour lancer discrètement une nouvelle déclinaison de sa suite *Corel Draw*, *Corel Draw 10*.

Je vous l'accorde, les anciennes suites,

dont les versions 5, 6 et 7, étaient tout ce qu'il y a de plus merdique. De plus, les fichiers EPS générés par la suite Corel étaient incompatibles avec la plupart des installations des bureaux de service. Mais, avec les versions 8, 9 et aujourd'hui 10, tous ces problèmes sont désormais choses du passé. Et je m'explique mal l'espèce de snobisme mal placé devant les produits Corel.

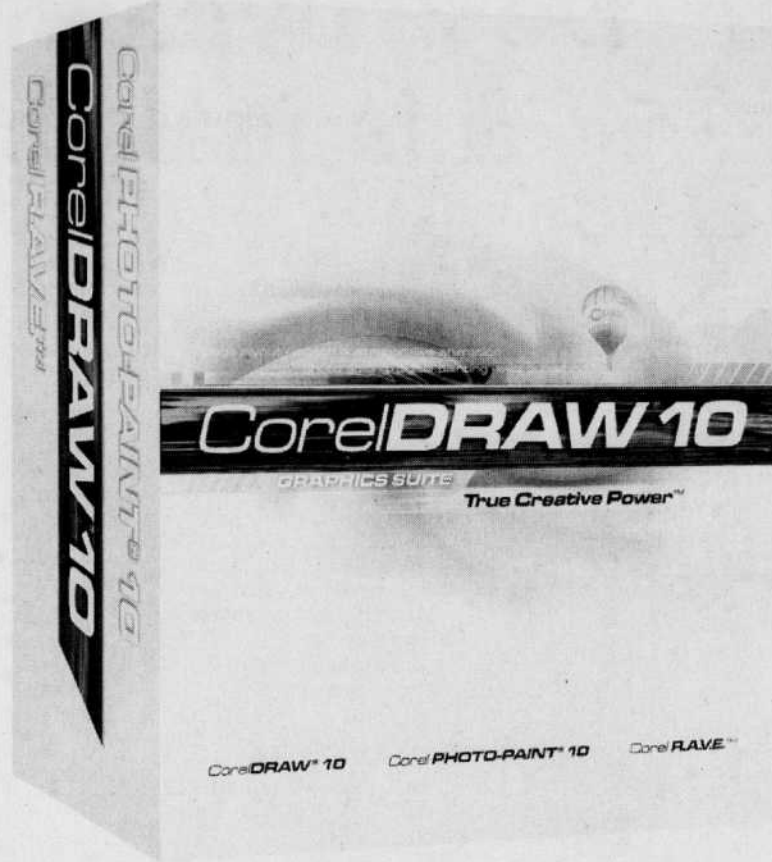
D'autant plus que Corel a récemment racheté l'éditeur spécialisé de modules d'extension pour logiciels graphiques KPT, une référence dans le domaine, et qu'aujourd'hui, la suite *Corel Draw* est aussi disponible pour les environnements Linux (version 9) et Macintosh (version 8).

De plus, le prix demandé pour la suite complète de *Corel Draw 10* équivaut au prix de détail suggéré d'un seul des logiciels de la Sainte-Trinité. Et des applications pratiques, la suite *Corel 10* en renferme plusieurs.

Par exemple, outre le module de dessin vectoriel *Corel Draw* (qui fait exactement la même chose que des logiciels comme *Illustrator* ou *Freehand*), vous avez aussi un superbe clone de *Photoshop*, *Corel PhotoPaint*, un clone qui accepte sans rouspéter tous les mêmes modules d'extensions que son grand frère de chez Adobe.

De plus, dans cette nouvelle version, Corel introduit *Corel R.A.V.E.*, un logiciel qui ressemble drôlement au logiciel *Flash*. Il lui ressemble tellement qu'il est possible d'exporter les résultats au format SWF, donc celui de *Flash*, un format ouvert, soit dit en passant. Et l'interface commune aux trois principaux logiciels de cette suite permet de passer d'un progiciel à un autre sans que l'utilisateur ne soit dépaycé.

Pour terminer, les éditeurs de la suite *Corel Draw* ont aussi inclus de petits progiciels fort pratiques, comme un logiciel de capture d'écran sophistiqué, un autre qui sert à créer des textures, un gestionnaire de polices de caractères, un logiciel de tracé (*TRACE*), des filtres et des modules d'extensions, etc.



Bref, chez Corel, on a pris l'habitude de nous en mettre plein la vue. Je vous recommande donc fortement, si vous désirez acheter une suite graphique plutôt que de la pirater, de regarder du côté de Corel. D'autant plus qu'après des déboires financiers bien connus, Corel a reçu du grand Satan lui-même, Microsoft, une injection de capitaux la mettant à l'abri du besoin. Car il semblerait que Corel soit appelé à prendre une place importante dans la nouvelle stratégie .NET de Microsoft. Alors, cessez donc de regarder de haut les produits Corel, spécialement la suite *Corel Draw 10*. Vous manquerez une bonne occasion. Pour ma part, j'ai manqué le match de l'année au stade Molson. Snif.

Corel Draw 10
www.corel.com
Fonctionne sous Windows® 98, Windows 2000, Windows NT® ou Windows Me
Pentium® 200
64 mégaoctets de mémoire vive (128 mégaoctets recommandés)
CD-ROM 2X
Moniteur SVGA
160 mégaoctets d'espace disque

KDE 2.0: enfin!

Dans le merveilleux monde du Pingouin, il est deux écoles de pensée qui font rage actuellement dans l'interface graphique. D'un côté, les partisans de GNOME, de l'autre, les fidèles de KDE.

Personnellement, je penche plus en faveur de KDE, qui ressemble à s'y méprendre aux interfaces MacOS ou Windows, un heureux mélange des deux, à vrai dire. Mais, s'il vous plaît, pas de messages me suppliant de reconsidérer GNOME. J'ai aussi GNOME d'installé, et j'aime bien aussi cette interface, bien que je la considère moins complète que celle de KDE.

Bref, après des mois d'attente, l'équipe de KDE vient enfin de mettre au monde la version 2.0 de KDE. Brillant, encore plus évoluée, cette seconde mouture met en vedette l'interface de navigation *Konqueror*, une application hybride qui concilie fureteur web et gestionnaire de fichiers.

J'implore donc les utilisateurs actuels de KDE à faire un petit tour sur le site de KDE pour télécharger la nouvelle version.
KDE 2.0
www.kde.org

Regroupement de l'APMQ, du CESAM et du FIM

L'Association des producteurs en multimédia du Québec (APMQ), le Consortium multimédia CESAM et le Forum des infomédias et du multimédia (FIM) viennent de franchir la dernière étape en vue de la création de l'Alliance numérique. Les membres des trois associations ont approuvé la convention de regroupement lors d'assemblées extraordinaires qui se sont déroulées dans les derniers jours.

«Nous avons préparé un plan d'affaires qui vise à soutenir activement le développement de l'industrie des contenus numérisés. Nous sommes heureux du soutien manifesté par nos membres au cours des derniers mois et de leur appui lors des assemblées extraordinaires», a déclaré Michel Chioini, directeur général par intérim du regroupement.

Le regroupement deviendra une réalité le 7 décembre prochain lors de l'assemblée de fondation de l'Alliance numérique. Les quelque 275 membres de l'APMQ, du CESAM et du FIM, qui auront été en règle à tout moment au cours de l'année 2000, auront droit de vote à l'assemblée de fondation. Dans un esprit de démocratie et de transparence, le droit de vote est accordé au plus grand nombre.

Les premiers administrateurs de l'Alliance seront donc élus par l'ensemble des membres de la nouvelle organisation. Une partie du conseil d'administration sera élue sur la base de domaines d'activités afin d'assurer la représentativité des acteurs clés du secteur.

Gala du commerce électronique

Le 1^{er} Gala du commerce électronique a eu lieu le 20 novembre. Des 24 entreprises finalistes en lice, dix sont sorties gagnantes, dont deux ex-aequo dans la catégorie B2C. A titre de pionnier dans la vente d'assurances en ligne, *Bélairect* s'est vu remettre le Grand Prix par Versalys, une filiale de QuébecTel. L'entreprise a été désignée comme ayant le meilleur site de commerce électronique au Québec.

Vu la qualité des mises en candidature dans la catégorie B2C - «Business to Consumer», deux gagnants ont été désignés. *Transcontinental Marketing Interactif* a remis un prix à *Rona* et à *Bélairect* pour la qualité de leurs sites transactionnels, simples, efficaces et complets. Dans la catégorie B2B - «Business to Business», le prix fut remis par *SAP Canada inc.* au Consortium *BN Bell Desjardins/CSST* pour la mise en place d'un extranet efficace qui a rapidement atteint et même dépassé les objectifs fixés. Dans la catégorie Sécurité, *Info-Tech*, Direction informatique a remis le prix à la direction du *RDP* pour son infrastructure à clé publique et son environnement novateur en matière de sécurité. Le Registre des droits personnels et réels mobiliers (*RD-PRM*) est un service qui relève du ministère de la Justice du Québec et qui permet de rendre publics les droits qui y sont inscrits.

Dans la catégorie .com, *Oracle Québec* a remis le prix à *WebSédution (FokusGroup)* pour son concept innovateur, son succès et sa croissance rapide. *FokusGroup* a été développeur et partenaire investisseur pour la création de *WebSédution*, une communauté de rencontre sur Internet visant le grand public. Dans la catégorie Jeune entreprise, le ministère de l'Industrie et du Commerce a remis le prix à *U-Swap inc.* Fondée en juin 1999, l'entreprise a été créée pour répondre aux besoins des étudiants universitaires. Dans la catégorie Formation, *Microsoft Canada* a remis le prix à *I.C. Axon inc.* qui s'est démarquée par la qualité de son site Web, éducatif, convivial et fort bien développé. Dans la catégorie Innovation d'affaires, le journal *Les Affaires* a remis le prix au Groupe *LGS*, récompensé pour ses solutions d'affaires innovatrices. Le Groupe *LGS inc.* est une société internationale d'experts conseils en technologies de l'information et en management. Dans la catégorie Innovation technologique, *COM-PAQ Canada* a remis le prix à *Delphe Technologies International*, qui s'est fait remarquer pour ses découvertes marquantes au niveau technologique.

Le Prix du public a été voté en ligne par les consommateurs via *Branchez-vous!* Le Réseau Admission a été désigné comme la meilleure entreprise de commerce électronique du Québec.

Ce gala était sous la surveillance de *Raymond Chabot Grant Thornton* et les membres du jury sont indépendants de la Corporation *Inter-Doc*, organisatrice du gala.

EN BREF

Restauration en direct sur Internet

Rome (AFP) — La restauration du Moïse de Michel-Ange, l'une des œuvres les plus achevées de l'artiste et qui orne le monument funéraire du pape Jules II Médicis en l'église Saint-Pierre aux Liens à Rome, débutera en janvier 2001 et pourra être suivie en direct sur Internet. Le «projet Moïse», lancé par la ministre italienne des Biens culturels *Giovanna Melandri*, permettra aux passionnés d'arts comme aux béotiens de mieux comprendre la façon de travailler de Michelangelo Buonarroti, sculpteur mais aussi peintre, architecte et poète de la Renaissance. Mis en appétit par les premiers relevés, les restaurateurs sont en tout cas impatientes de voir les travaux commencer.

La saison des cadeaux en retard

New York (Reuters) — La ruée vers les sites de vente en ligne enregistrés l'an passé aux États-Unis, à l'occasion des fêtes de fin d'année, se reproduira-t-elle cette année? Le groupe Nielsen/NetRatings Holiday E-Commerce Index, qui s'est penché sur les résultats réalisés par les sites de vente les plus visités dans dix catégories différentes, affirme que le pic de fréquentation observé en novembre dernier se fait toujours attendre. La croissance du trafic enregistré au cours de la première semaine de novembre par rapport à la semaine précédente a été nulle, souligne l'agence. A titre de comparaison, la première semaine du mois de novembre 1999 avait été marquée par un taux de croissance explosif. Les sites de vente d'électronique grand public, dont la fréquentation (en terme de visiteurs uniques) avait progressé de 56 % l'an dernier, se contentent aujourd'hui d'une maigre avancée de 16 %. La catégorie jeux et jouets, qui avait atteint une croissance de 47 %, n'a connu aucune augmentation de trafic. Moins touchés, les sites de vente de vêtements se contentent de 9 % d'augmentation contre 13 % l'an passé.

Voyage au fond des mers

Parmi tous les genres de jeux sur le marché, il en est un qui m'attire inexorablement: les jeux de stratégie. Peut-être est-ce à cause de mon côté nonchalant mais j'aime passer des heures à cogiter devant des jeux de stratégie. Mon sang n'a fait qu'un tour lorsqu'on m'a suggéré d'essayer un jeu de stratégie de classe mondiale réalisé ici, au Québec, par la compagnie *Strategy First: Submarine Titans*.

Michel Dumais

Commençons par une belle histoire: un beau jour de juillet 2037, alors que dans la rue Saint-Denis la même faune que l'on connaît se prélassait sur les terrasses en sirotant une bière de fabrication artisanale et en tirant sur un cigare de *Sorel* (après le pot *Sorel Gold*, tout le monde sait que cette ville est reconnue pour la qualité de ses cigares, voyons), les astronomes de *Papouasie-Nouvelle Guinée* découvraient la comète *Clark*, qui avait décidé, comme ça, tout de go, de venir nous rendre visite sur Terre. Arrivée probable de la Bête: 2047. Malheureusement, la Bête en question, avec ses gros sabots, menaçait de détruire la Terre et tout ce qui vit dessus, y compris les comptoirs de fabrication artisanale de chocolat belge.

Pas de *Bruce Willis* pour sauver la planète en perdant, malgré le déploiement de satellites dotés de têtes nucléaires pour repousser la comète en goguette.

Les habitants de la Terre, n'écouterant que leur courage, et surtout pas le déroulement des élections américaines et du recensement en Floride (on vous l'a dit, c'est long, un recensement manuel), se mirent à aménager le fond des océans et ainsi à préparer la migration de l'espèce humaine.

2047: coucou la comète! Exit l'espèce humaine, sauf celle qui avait pris la peine de faire sortir le chien avant de se réfugier au fond des mers. Mais, fichtre, malgré la meilleure volonté du monde, où il y a de l'homme, il y a de l'homme. Les humains se retrouvèrent donc séparés en deux clans: les *White Sharks*, une faction plutôt technogourmande, et les *Black Oc-*

topis, les Verts de l'époque, sûrement des vestiges du parti de *Ralph Nader*. En plus de voir une nouvelle espèce étrangère à la planète, les *Silicons*. Des «étranges», quoi!

Soyons clair: ce jeu ne révolutionnera pas le genre. Il s'agit ici d'un jeu de stratégie en temps réel qui ressemble à s'y méprendre à *Starcraft*, entre autres. Le même genre de scénario, mais attention à l'environnement. En effet, je trouve particulièrement génial d'avoir conçu un jeu dont l'environnement est le fond des océans, ce qui nous change tout particulièrement de ces jeux qui se passent continuellement dans l'espace.

Fonctionnant très bien sous tous les systèmes d'exploitation de *Micromou*, y compris *Windows 2000*, *Submarine Titans* offre des son démarrage une idée de ce qui attend le joueur. Ici, tout est bleu, quelque peu glauque, un fond d'océan typique avec ses petits poissons des chenaux et ses bulles qui font blup blup!

Je dois avouer que j'ai été quelque peu déçu par l'interface utilisateur, que je trouve confuse. Nous sommes loin de la limpidité de *Starcraft*. Cependant, une fois ces détails passés, quel plaisir de jouer à ce jeu, même s'il est fort

complexe. En effet, *Submarine Titans* n'est probablement pas le jeu que je recommanderais à un débutant ou à quelqu'un qui n'a jamais joué à des jeux de stratégie. Mais sa complexité fera sûrement le bonheur des aficionados du genre.

Je me suis amusé durant quelques heures à jouer en mononavigateur (il est possible de voir jusqu'à 24 personnes différentes se brancher à une même partie, dont huit joueurs actifs et huit observateurs) et j'aurais pu continuer cela durant des jours et des jours.

Dans ce genre de jeu de stratégie, il y a une flopée d'impondérables qui permettent à chaque nouvelle partie de se retrouver dans un environnement différent, d'autant plus que les éditeurs de *Submarine Titans* ont même pensé à inclure un éditeur de scénario.

Que ce soit pour construire des nouvelles installations, entamer une bataille épique entre deux factions rivales, découvrir et exploiter de nouvelles technologies, on ne s'ennuie pas une seconde avec ce jeu. Le tout, évidemment, se conclura par la conquête du fond des océans et le contrôle de cet élément stratégique qu'est le *Corium*. Ne cherchez pas dans votre table des éléments, le *Corium* est un nouvel élément aussi actif que la recette des épices secrètes du poulet du Colonel créée lors du libétagement entre la comète *Clark* et la Terre.

Submarine Titans, nonobstant son interface utilisateur qui ne plaît pas, est un jeu absolument passionnant et qui doit être encore plus lorsque joué à plusieurs véritables humains, et non pas juste contre l'ordinateur. Les possibilités offertes par ce jeu sont multiples et j'applaudis encore une fois à l'idée qu'ont eue les concepteurs de faire se dérouler l'action au fond des mers.

De plus, ce jeu ait été réalisé ici au Québec prouve encore une fois que nos concepteurs peuvent lutter à armes égales avec les autres éditeurs de jeux, d'autant plus que *Strategy First* peut maintenant compter sur le support et l'expérience du géant *Infogrames* pour la mise en marché et la commercialisation de ses produits.



LE DEVOIR

LES SPORTS

Slalom de Lake Louise



DAVE BUSTON REUTERS

Après sa contre-performance de samedi, Hermann Maier était heureux, hier, de remporter le Super-G de Lake-Louise.

Toujours le Maier

AGENCE FRANCE-PRESSE

Lake Louise — L'Autrichien Hermann Maier a remporté hier le super-G de Lake Louise (Alberta), comptant pour la Coupe du monde masculine de ski alpin, devançant le Norvégien Lasse Kjus, de 32 centièmes, et l'Autrichien Andreas Schifferer, de 42 centièmes.

Le double champion olympique (super-G et slalom géant), 27 ans, qui avait déçu en ne terminant que 15^e de la descente samedi, a cette fois répondu présent, remportant du même coup son 30^e succès en Coupe du monde. «Herminator», tenant de la Coupe du monde, s'était déjà imposé dans ce super-G de Lake Louise l'an dernier.

«Cela s'est mieux passé pour moi aujourd'hui [que lors de la descente de samedi], a déclaré l'insatiable champion. Je suis heureux d'avoir gagné et de remporter ma 30^e victoire [en Coupe du monde]. C'était une course difficile, mais j'aime ça. J'apprécie la compétition entre les Autrichiens, surtout lorsque c'est moi qui gagne!»

Les Autrichiens ont une nouvelle fois démontré leur supériorité dans cette spécialité en plaçant sept de leurs skieurs dans les onze premiers, dont le vainqueur de la descente, Stephen Eberharter, 5^e cette fois, à 63 centièmes de Maier.

Eberharter, 30 ans, a ainsi confirmé ce week-end son retour au plus haut niveau, venant après sa deuxième place au slalom géant de Soelden (Autriche) le 29 octobre dernier, lors de l'épreuve d'ouverture de la saison. Le champion du monde de super-G 1991 avait été privé d'entraînement depuis plusieurs mois en raison de problèmes ligamentaires au genou droit.

Lasse Kjus, pour sa part, a été le meilleur «non-Autrichien» du week-end puisqu'il avait terminé troisième de la descente samedi. «C'est important qu'il y ait d'autres pays que l'Autriche au plus haut niveau. Trois nations sur le podium hier [samedi, après la descente], c'était bien. J'espère que d'autres vont venir concurrencer les Autrichiens. Je me sens parfois seul sur le podium», a déclaré le Norvégien.

Un pour tous

Éric Landry pourra-t-il relancer Brian Savage?

FRANÇOIS LEMENU
PRESSE CANADIENNE

Le jeu d'Éric Landry est peut-être la plus belle surprise chez le Canadien cette saison. Le jeune joueur de centre de Gatineau a un impact que personne n'aurait pu prévoir lors de son rappel des Citadelles de Québec le 16 novembre dernier.

En cinq rencontres, Landry a marqué deux buts et récolté deux aides au centre de Martin Rucinsky et Andreï Bashkirov. Il a aussi appliqué 17 mises en échec. Mais au-delà des chiffres, l'ancien porte-couleurs du Laser de St-Hyacinthe possède une énergie qui stimule toute l'équipe.

Michel Therrien apprécie tellement son jeu qu'il a décidé de remanier ses trions dans le but de relancer Brian Savage. Limité à un but en 15 matchs, Savage remplacera Rucinsky à la gauche de Landry lors du match qui opposera le Canadien aux Thrashers d'Atlanta, ce soir, au Centre Molson.

«Landry et Bashkirov jouent avec détermination. Ils sont jeunes et font preuve d'enthousiasme», a déclaré Therrien après

l'entraînement hors glace d'hier. «Landry ne l'a jamais eu facile. À Québec, je lui ai donné toutes les chances. Puis rendu à Montréal, il a réussi à allumer Rucinsky. J'espère qu'il aura le même effet sur Savage. Son enthousiasme peut être contagieux. Du sang neuf amène parfois de l'énergie dans une équipe», fait valoir le successeur d'Alain Vigneault.

Rucinsky s'est en effet réveillé au contact de Landry. À ses cinq derniers matchs, le Tchèque a marqué deux buts et amassé quatre passes, un rendement qui lui a permis de se hisser au sommet des pointeurs (6-12-18) du Canadien.

«Landry est un de nos meilleurs joueurs», disait Rucinsky il y a quelques jours. Il travaille fort et il est déterminé. Son objectif est de rester dans la Ligue nationale et il fait tout pour l'atteindre. Il s'implique dans le jeu même s'il n'est pas le plus gros. Il est aussi très rapide, ce qui crée de l'espace pour ses ailiers.»

Ses coéquipiers apprécient son ardeur au jeu. Craig Rivet l'a

démontré lors du match de samedi contre Buffalo. Rivet a livré un violent combat à Eric Boulton après que Landry eut été projeté dans la baie vitrée par le robuste Erik Rasmussen. «Landry se donne à fond à chaque match. Il mérite d'être mieux protégé. On va se serrer les coudes pour ceux qui travaillent fort. Nous formons une famille et on va se tenir.»

Landry, qui est âgé de 25 ans, avait promis des résultats s'il était employé comme il l'a été à Québec. «C'est la première fois qu'on me donne une véritable chance dans la Ligue nationale», raconte celui qui a joué 15 matchs à Calgary lors des saisons 1997-1998 et 1998-1999. «C'est aussi la première fois que j'ai l'occasion de jouer avec de bons joueurs. À Calgary, je jouais cinq minutes avec des gars de quatrième trio. Ici, je suis même utilisé en avantage numérique. Je joue comme je le faisais à Québec. Je n'ai pas l'intention de changer de style parce que je suis dans la Ligue nationale», prévient-il.



HOCKEY

ASSOCIATION DE L'EST

Section Nord-Est							
	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Ottawa	12	7	4	0	74	57	28
Toronto	12	7	3	1	65	47	28
Buffalo	12	6	2	1	59	50	27
Boston	7	11	3	2	56	84	19
Montréal	6	15	2	0	58	74	14

Section Atlantique

PPittsburgh	11	7	3	1	64	58	26
New Jersey	11	8	3	0	77	60	25
NY Rangers	12	11	0	0	76	71	24
Philadelphie	10	9	4	0	57	61	24
NY Islanders	6	11	2	2	45	60	16

Section Sud-Est

Tampa Bay	8	9	2	2	63	74	20
Caroline	8	10	3	1	54	66	20
Washington	6	10	6	1	53	66	19
Atlanta	5	8	6	1	50	63	17
Floride	5	9	4	3	45	56	17

ASSOCIATION DE L'OUEST

Section Centrale

St. Louis15	4	3	0	71	39	33	
Detroit	14	8	1	1	72	61	30
Nashville	8	9	5	1	52	60	22
Chicago	7	12	2	2	56	69	18
Columbus	7	15	1	1	46	77	16

Section Nord-Ouest

Colorado	16	4	3	0	73	48	35
Edmonton	14	9	3	0	76	67	31
Vancouver	12	7	3	2	81	68	29
Minnesota	7	12	4	1	51	62	19
Calgary	5	11	5	4	52	69	19

Section Pacifique

Dallas	13	5	3	1	60	42	30
Phoenix	12	6	6	0	67	56	30
San Jose	13	5	2	0	58	43	28
Los Angeles	11	7	6	0	82	68	28
Anaheim	8	11	4	2	65	82	22

Hier

Nashville	7	Caroline	4
Minnesota	4	Vancouver	2
N.Y. Rangers	3	Ottawa	2
Phoenix	2	Philadelphie	1
Los Angeles	4	Boston	4

Aujourd'hui

Atlanta à Montréal, 19h30
Tampa Bay à N.Y. Islanders, 19h30
Chicago à Detroit, 19h30

Demain

Pittsburgh à Boston, 19h00
Buffalo à Ottawa, 19h00
Los Angeles à N.Y. Rangers, 19h00
Calgary à Nashville, 20h00
Anaheim à Vancouver, 22h00
Minnesota à San Jose, 22h30

Mercredi 29 novembre

St. Louis à Toronto, 19h30
N.Y. Rangers au New Jersey, 19h30
Tampa Bay à Washington, 19h00
Detroit à Atlanta, 19h30
Caroline en Floride, 19h30
Philadelphie à Columbus, 19h00
Calgary à Dallas, 20h30
Phoenix au Colorado, 21h00
Montréal à Edmonton, 21h00

Judi 30 novembre

Toronto à N.Y. Islanders, 19h30
Philadelphie en Caroline, 19h00
Nashville à Chicago, 20h30
Montréal à Vancouver, 22h00
Minnesota à Phoenix, 21h00
Anaheim à San Jose, 22h30

Vendredi 1^{er} décembre

Pittsburgh à Buffalo, 19h00
N.Y. Islanders au New Jersey, 19h30
Boston à Washington, 19h00
Tampa Bay à Atlanta, 19h30
Detroit en Floride, 20h00
Chicago à Nashville, 20h00
Dallas au Colorado, 21h00

Vendée Globe

Parlier conserve la tête

PRESSE CANADIENNE

Le Français Yves Parlier (Acquiline Innovations) demeure en tête du Vendée Globe, la course à la voile autour du monde sans escale et sans assistance.

Parlier détenait une avance de 85 milles devant son compatriote Michel Desjoeaux (PRB) et de 156 milles devant Catherine Chabaud (Whirpool).

«Je marche à 14-15 nœuds, a déclaré Parlier. Je mange des milles vers le Sud, tout va bien à bord. La mer s'est un peu calmée, j'en profite pour faire de la maintenance. Il y a moins de vague, le bateau glisse super bien. Je m'éclate en regardant les photos satellites. Je repère les nuages que le satellite voit et jessaie de les voir aussi.»

Bonnes conditions

Les bateaux de tête se sont débarrassés du vent de Sud-Est. Les coureurs sont maintenant vent de

travers avec 15 à 20 nœuds. Ce sont les conditions idéales.

Ces conditions devraient se stabiliser pendant quelques jours, permettant aux marins de préparer leur embarcation pour les durs moments des semaines à venir.

Catherine Chabaud, située le plus à l'est de toute la flotte, profite des mêmes conditions. «J'attends encore un peu que ça mollisse pour monter dans le mât, a-t-elle dit. Je voudrais y faire une inspection avant de rentrer dans les mers du Sud. Pour le moment j'essaie de récupérer au maximum en dormant le plus possible.»

Desjoeaux croit que Parlier a pu profiter de sa position de meneur pour accroître un peu son avance.

«Il est devant, et plus tu es devant, plus tu es Sud, et plus le vent tourne à gauche. Même sur quelques heures, cela aide», a-t-il mentionné.

ATHLÉTISME

L'IAAF couronne ses favoris

AGENCE FRANCE-PRESSE

Monaco — L'Américaine Marion Jones, quintuple médaillée des Jeux olympiques de Sydney, et le Tchèque Jan Zelezný ont été élus hier athlètes de l'année 2000 pour la Fédération internationale d'athlétisme (IAAF), à l'occasion de son traditionnel gala organisé à Monaco.

Pour ses premiers Jeux, Marion Jones, 25 ans, a remporté les médailles d'or du 100 m, 200 m, du relais 4x400 m et celles de bronze de la longueur et du relais 4x100 m.

Si l'élection de Jones était attendue, celle de Zelezný constitue une petite surprise. Jan Zelezný, 34 ans, a conquis en Australie son troisième titre olympique consécutif au javelot, après ses victoires à Atlanta (1996) et à Barcelone (1992).

Il succède au palmarès de l'IAAF à l'Américain Michael Johnson, double médaillé d'or à Sydney (400 m et relais 4x400 m).

Téléphone: 985-3344
Télécopieur: 985-3340

AVIS LÉGAUX ET APPELS D'OFFRES

Sur Internet:
www.offres.ledevoir.com

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE TERREBONNE, COUR DU QUÉBEC (CIVILE) 700-02-012064-003. GAETAN LAPIERRE, partie demanderesse. ROGER ROBITAILLE, partie défenderesse. AVIS PUBLIC DE VENTE EN JUSTICE. PRENEZ AVIS qu'en vertu d'un bref d'exécution, les biens de ROGER ROBITAILLE seront vendus par huisser le 8 décembre 2000 à 10:00 heures, au 109, Hector Lanthier, app. 03, Saint-Eustache, Qc, conformément audit bref. Lesdits biens consistent en 1 machine à eau Milano à accs, 1 téléviseur Philips à accs, 1 vidéo VHS Memorex et accs, etc... Conditions: argent comptant ou chèque visé. ERIC LATRAVERSE, huissier de justice - District de Laval. LATRAVERSE & ASSOCIES, huissiers de justice, 1717 boul. St-Martin ouest, bureau 235, Laval Qc, H7S 1N2. Tél.: (450)978-8869, fax: (450)978-9013.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE MONTRÉAL NO: 500-12-255377-008. COUR SUPÉRIEURE (Chambre de la famille - divorce) GILLES GÉLINAS, Demandeur, ALINE PARÉ, Défenderesse. ASSIGNATION ORDRE est donné à Mme Aline Paré de comparaitre au greffe de cette cour situé au 1, rue Notre-Dame est à Montréal, salle 1.100 dans les 30 jours de la publication du présent avis dans le journal Le Devoir inc. Une copie de la déclaration en divorce a été remise au greffe à l'intention de Mme Aline Paré. Montréal, le 24 nov. 2000. Michel Pellerin Greffier adjoint

AVIS DE DISSOLUTION PRENEZ AVIS par les présentes, que la compagnie CORPORATION DOMICILIAIRE A LANORAE INC. demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre. Montréal, ce 22 novembre 2000 Yves Fortin, président

AVIS DE DISSOLUTION PRENEZ AVIS, par les présentes, que la compagnie ESPÉRANTO CAFE INC. demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre. Montréal, ce 22 novembre 2000 Yves Fortin, président

AVIS
À TOUS NOS ANNONCEURS
Veuillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.
En cas d'erreur de l'éditeur, sa responsabilité se limite au coût de la parution.

AVIS LÉGAUX & APPELS D'OFFRES
HEURES DE TOMBÉE
Les réservations doivent être faites avant 16h00 pour publication deux (2) jours plus tard.
Publications du lundi: Réservations avant 12 h 00 le vendredi
Publications du mardi: Réservations avant 16 h 00 le vendredi
Tél.: 985-3344 Fax: 985-3340
Sur Internet: www.offres.ledevoir.com
Courriel: avisdev@cam.org

MOTS CROISÉS

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

HORIZONTALEMENT

- 1- Enzyme des amandes. - Il brait.
- 2- Cochon. - Dignité d'imam.
- 3- Sportif. - Prisonnier.
- 4- Salut. - Meuble d'écolier.
- 5- Décision du juge d'instruction. - Manière d'aller.
- 6- Manie. - Soldat vagabond.
- 7- Mère de Constantin VI. - Hécatombe.
- 8- Oublié. - Note.
- 9- Ébahir. - Mélodie.
- 10- Aptitude d'un matériau solide à se laisser usiner.
- 11- Linge liturgique. - Spécialiste du «westerm-spaghetti».
- 12- Petite étendue d'eau dormante. - Portier.

VERTICALEMENT

- 1- Fleur d'un arbrisseau. - Le matin.
- 2- Remuer. - Félicé au pelage fauve.
- 3- Service d'un hôpital. - Ancien émirat de l'Arabie.
- 4- Chef sudiste.

Solution de samedi

M	A	D	A	Z	A	R	E
U	C	C	A	N	A	D	E
P	L	A	N	T	I	O	
S	A	L	I	C	I	E	
D	E	L	L	A	N	O	
T	R	E	L	L	I	O	
A	P	E	P	H	O	N	E
S	I	R	O	P	H	E	
S	T	R	E	P	H	E	
S	T	R	E	P	H	E	
A	T	A	B	A	T	I	E
A	T	A	B	A	T	I	E

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE MONTRÉAL NO: 500-12-00598-949. COUR DU QUÉBEC CHAMBRE DE LA JEUNESSE A. Madame Nathalie Bellemare Adresse inconnue

AVIS
PRENEZ AVIS qu'une demande de la déclaration en prolongation d'hébergement en famille d'accueil concernant votre enfant née le 15 février 1991, a été déposée à votre intention au greffe de la Cour du Québec, chambre de la jeunesse du district judiciaire de Montréal, sise au 410, rue de Bellechasse, à Montréal.
La date d'audition fixée dans ce dossier est le 13 décembre 2000, à 9h30, à la Cour du Québec, chambre de la jeunesse, sise au 410, rue de Bellechasse, à Montréal.
Soyez avisée qu'à défaut de vous présenter, il pourra être obtenu un jugement concernant la situation de votre enfant née le 15 février 1991 et ce, possiblement jusqu'à sa majorité.
Pour toutes autres informations supplémentaires, veuillez communiquer avec les soussignés.
MAYO, BACHAND, ROY, avocats
Procureurs de la personne déclarante

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE MONTRÉAL NO: 500-12-255282-000. COUR SUPÉRIEURE (Chambre de la famille) PRÉSENT: GREFFIER ADJOINT FLORICA VANCU, partie demanderesse -VS- DUMITRU TOMESNET, partie défenderesse. ASSIGNATION ORDRE est donné à DUMITRU TOMESNET de comparaitre au greffe de cette cour situé au Palais de justice de Montréal, 10 est, St-Antoine, Montréal, salle 1.100 dans les 30 jours de la date de la publication de cet avis dans le journal Le Devoir. Une copie de la déclaration de divorce a été remise au greffe à l'intention de DUMITRU TOMESNET. LIEU: MONTRÉAL. DATE: 2000 NOV. 17 MICHEL MARTIN GREFFIER-ADJOINT

L'aide d'aujourd'hui. L'espoir de demain.
Société Alzheimer
«Quand je serai grand, je serai guéri»
Notre mission: augmenter les chances de guérison des enfants atteints de cancer au Québec.
Fondation Charles-Bruneau
(514) 256-0404

Hydro Québec
APPELS DE SOUMISSIONS
Les entrepreneurs et les fournisseurs peuvent obtenir de l'information sur les appels de soumissions ouverts et le résultat d'ouverture des plus d'Hydro-Québec en visitant le site Internet de l'entreprise.
www.hydroquebec.com/soumissionnez
ou en composant un des numéros de téléphone suivants:
Montréal et environs: (514) 745-5720
Extérieur: 1 800 363-0910

Avis public
Ville de Montréal
Service du greffe
Ordonnances
Avis est donné que le comité exécutif, à son assemblée du 22 novembre 2000, a édicté les ordonnances suivantes:
820 Ordonnance relative à l'événement «Les chorales de la Chapelle Bon-Secours»
821 Ordonnance relative à l'événement «Défilé de la Coupe Grey»
Règlement sur le bruit (R.R.V.M., chapitre B-3, a. 20)
40 Ordonnance relative à l'événement «Guignolée»
Règlement sur les véhicules hippomobiles (R.R.V.M., chapitre V-1, a. 22)
Montréal, le 27 novembre 2000
Diane Charland Greffière

Avis de la première assemblée
Dans l'affaire de la faillite de:
BAR LAITIER AU STOP INC., corporation légalement constituée ayant sa place d'affaires au

LES SPORTS

EN BREF

Un autre titre en double pour Daniel Nestor

Stockholm (PC) — Le Canadien Daniel Nestor et son partenaire Mark Knowles ont remporté hier la finale du double du tournoi de Stockholm. Nestor et Knowles, qui n'avaient pas disputé de tournoi ensemble depuis 1999, ont vaincu les Tchèques Petr Pala et Pavel Vizner par 6-3 et 6-2. Le Torontois compte quatre titres à son actif depuis le début de l'année. Lui et le Québécois Sébastien Larreau ont enlevé la médaille d'or aux Jeux de Sydney et remporté le double des Internationaux du Canada. «C'est chouette d'enlever un autre titre avec Mark car nous n'avions pas joué ensemble depuis un bon bout de temps», a déclaré Nestor. En simple, le Suédois Thomas Johansson a joué de façon impeccable pour prendre la mesure du Russe Yevgeny Kafelnikov par 6-2, 6-4, 6-4.

Montgomerie remporte le Skins en prolongation

Indio (AP) — Colin Montgomerie, qui en a arraché pendant une bonne partie de la compétition, a réussi une normale au troisième trou de la prolongation pour vaincre Fred Couples lors du Skins Games. L'Écossais s'est enrichi de 415 000 \$. Il a décroché 340 000 \$ en enlevant le troisième et dernier trou de la prolongation. Couples avait envoyé son coup de départ dans une fosse de l'allée. Sa première approche a dévié sur une voiturerie. Le premier soin avant de se retrouver dans un buisson. Couples a envoyé son coup suivant dans la mare protégeant le vert. Il n'y avait plus de suspense; tout ce que Montgomerie avait à faire était de taper sa balle dans le trou. L'Écossais avait remporté son seul autre skins grâce à une normale au cinquième trou qui lui avait rapporté 75 000 \$.

Clavet entraîneur de Ouellet

(PC) — Deano Clavet serait le nouvel entraîneur personnel du boxeur Stéphane Ouellet, rapportait dimanche le site Internet de RDS. Les deux parties en seraient venues à une entente sous la supervision de la nouvelle firme de gérance du boxeur, K-Management. Ouellet aurait déjà entamé l'entraînement au gymnase de son nouvel entraîneur, à Laval.

Victoire-surprise pour les Saints

ASSOCIATED PRESS

St. Louis — Non seulement les Rams de St. Louis ne sont plus imbattables, mais en plus, ils ne sont plus capables de gagner à domicile.

Les champions en titre du Super Bowl ont perdu quatre de leurs six plus récents matchs après un départ de 6-0, en s'inclinant pour une troisième rencontre consécutive au Trans World Dome, hier, cette fois par la marque de 31-24, face aux Saints de la Nouvelle-Orléans pourtant décimés par les blessures.

Les Rams (8-4) n'ont pu compenser pour leurs bévues, notamment deux échappés de Green à moins de 20 verges de la ligne de but des Saints. «Des passes ratées, des échappés, une protection inadéquate, je pense que nous avons tous contribué aujourd'hui», a dit le quart Trent Green.

Pour les Saints (8-4), privés du quart Jeff Blake et du porteur de ballon Ricky Williams, la victoire est d'autant plus satisfaisante. Les deux équipes se rencontreront de nouveau, le 24 décembre à la Nouvelle-Orléans, lors du dernier match du calendrier régulier.

Buccaneers 31 Bills 17

Tampa — Warren Sapp aurait aimé ouvrir sa grande bouche un peu plus tôt.

Le meneur de la défense de Tampa Bay a mis au défi ses coéquipiers avec une série de commentaires virulents cette semaine et les Buccaneers ont répondu avec une victoire de 31-17, hier, face aux Bills de Buffalo.

«J'ai dit ce que j'avais à dire, je suis rentré chez moi et j'ai bien dormi», a dit Sapp, ajoutant que l'entraîneur Tony Dungy l'avait mandé à son bureau, mais qu'aucun joueur n'avait été offensé de ses remarques liées aux performances en dents de scie de Tampa Bay. «Je pense que j'aurais dû parler plus tôt. Mais ce qui a été dit, a été dit et il faut regarder devant nous», a ajouté Sapp.

Warrick Dunn est devenu le premier demi à gagner 100 verges au sol contre les Bills (7-5) cette saison avec une performance de deux touchés et 106 verges de gains. Karl Williams a ajouté un touché pour les Buccaneers (7-5) avec un retour de botté de 73 verges.

Sapp a récolté deux des six plaqués de Tampa Bay aux dépens de Rob Johnson. Avec 13,5 «sacs» du quart cette saison, Sapp a ainsi battu la marque d'équipe de 13 appartenant à Lee Roy Selmon qui avait été établie en 1977.



TIM PARKER REUTERS

À l'image de Dre' Bly, qui a eu de la difficulté à intercepter ce lancer des Saints, les Rams n'ont pas joué à la hauteur de leur réputation, hier.

Eagles 23 Redskins 20

Landover — Quand Donovan McNabb porte le ballon, les Eagles de Philadelphie ont un troisième demi dans le champ-arrière. Et il est assez bon pour gagner 125 verges au sol.

McNabb a inscrit un touché à la suite d'une course de 21 verges, a franchi 54 verges qui ont mené à un botté de précision, a complété des passes à 10 receveurs différents et il a causé des maux de tête aux Redskins de Washington, hier, quand les Eagles l'ont emporté 23-20. «Il est si gros. Je ne crois pas qu'il existe des comprimés de Tylenol assez gros pour un tel mal de tête», a déclaré Marco Coleman des Redskins.

Le gain a permis aux Eagles (9-4) de creuser l'écart au premier rang de la section est de l'Association nationale. Ils pourraient remporter un premier titre de section en 12 ans.

Les Redskins (7-5) subissaient un troisième revers en quatre rencontres, eux qui ont commis deux échappés dans leur zone qui ont permis aux Eagles d'inscrire leurs deux touchés.

McNabb (19-en-30, 137 verges), que ses 558 verges de gains le plaçant au premier rang de la NFL

chez les quarts-arrières, a effectué trois courses que n'importe quel demi aurait envié. La première est survenue au premier quart, quand il a sauté par-dessus un adversaire tel un sprinteur de haies.

Ravens 44 Browns 7

Baltimore — Le demi recrue Jamal Lewis a franchi 170 verges au sol et il a inscrit deux touchés, hier, quand les Ravens de Baltimore ont pris une avance de 24 points avant de l'emporter 44-7 face aux Browns de Cleveland.

Les Ravens (9-4) ont limité les Browns (3-10) à trois premiers jeux en première demie. Les 44 points inscrits sont une marque d'équipe depuis que la formation a déménagé de Cleveland à Baltimore en 1996.

Baltimore n'a pu égaler la marque de 1976 des Steelers de Pittsburgh qui est de cinq jeux blancs en une campagne. Les Ravens ont blanchi l'adversaire quatre fois cette année.

Jets 17 Bears 10

East Rutherford — Les Jets de New York ont eu droit à une autre solide performance de leur unité défensive, l'emportant 17-10 face aux Bears de Chicago.

Malgré le terrain détrempé, les Jets (8-4) ont évité les bourdes qui leur ont coûté quelques défaites depuis deux mois. Ils n'ont perdu le ballon qu'une fois, mais ils ont recouvré trois échappés de James Allen qui ont mené à dix points.

Ce fut suffisant pour neutraliser les Bears (3-9) qui n'ont pas eu droit à une excellente performance de leur quart Shane Matthews (13-en-32, 98 verges).

Steelers 48 Bengals 28

Cincinnati — Kordell Stewart a dirigé trois passes dans la zone de but bonnes pour autant de touchés quand les Steelers de Pittsburgh ont battu les Bengals de Cincinnati 48-28.

Avec une foule de partisans des Steelers présents dans les gradins, les Steelers (6-6) ont conservé de minces chances de se qualifier pour les éliminatoires à la suite de la sortie de Stewart qui a aussi inscrit un touché à la suite d'une course au sol.

La défense a recouvré deux échappés des Bengals (2-10). Le premier a mené au touché de Jerome Bettis (course de sept verges), l'autre à celui de Jason Gildon qui a ramené le ballon sur 22 verges pour un autre majeur.

FOOTBALL

ASSOCIATION AMÉRICAINE

	Section Est					
	G	P	N	Moy.	PP	PC
Miami	9	3	0	.750	237	160
N.Y. Jets	8	4	0	.667	260	229
Buffalo	7	5	0	.583	237	237
Indianapolis	7	5	0	.583	317	256
N.-Angleterre	3	9	0	.250	192	253

Section Centrale						
Tennessee	9	3	0	.750	241	175
Baltimore	9	4	0	.692	262	135
Pittsburgh	6	6	0	.500	232	181
Jacksonville	5	7	0	.417	236	272
Cleveland	3	10	0	.231	137	312
Cincinnati	2	10	0	.167	134	281

Section Ouest						
Oakland	10	2	0	.833	352	235
Denver	8	4	0	.667	371	293
Kansas City	5	7	0	.417	283	274
Seattle	4	8	0	.333	216	298
San Diego	1	11	0	.083	206	307

ASSOCIATION NATIONALE

	Section Est					
	G	P	N	Moy.	PP	PC
Philadelphie	9	4	0	.692	287	199
N.Y. Giants	7	4	0	.636	213	184
Washington	7	5	0	.583	238	201
Dallas	4	8	0	.333	242	273
Arizona	3	8	0	.273	170	311

Section Centrale						
Minnesota	10	2	0	.833	306	250
Detroit	8	4	0	.667	247	227
Tampa Bay	7	5	0	.583	293	197
Green Bay	5	6	0	.455	235	231
Chicago	3	9	0	.250	163	273

Section Ouest						
N.-Orléans	8	4	0	.667	256	207
St. Louis	8	4	0	.667	436	367
Caroline	4	7	0	.364	210	204
San Francisco	4	8	0	.333	290	336
Atlanta	3	10	0	.231	206	347

Hier

N.Y. Jets 17 Chicago 10
 N.-Orléans 31 St. Louis 24
 Baltimore 44 Cleveland 7
 Philadelphie 23 Washington 20
 Tampa Bay 31 Buffalo 17
 Pittsburgh 48 Cincinnati 28
 Oakland 41 Atlanta 14
 Denver 38 Seattle 31
 Miami 17 Indianapolis 14
 San Diego 17 Kansas City 16
 Jacksonville 16 Tennessee 13
 New York Giants en Arizona

Aujourd'hui

Green Bay en Caroline, 21h
 Detroit au Minnesota, 20h20

Dimanche 3 décembre

Arizona à Cincinnati, 13h
 Dallas à Tampa Bay, 13h
 Denver à N.-Orléans, 13h
 Miami à Buffalo, 13h
 N.Y. Giants à Washington, 13h
 Oakland à Pittsburgh, 13h
 St. Louis en Caroline, 13h
 Seattle à Atlanta, 13h
 Tennessee à Philadelphie, 13h
 San Francisco à San Diego, 16h05
 Indianapolis à N.Y. Jets, 16h15
 Cleveland à Jacksonville, 16h15
 Green Bay à Chicago, 20h20

LIGUE CANADIENNE

88^e édition de la coupe Grey

Hier

Montréal contre C.-B., à Calgary

Téléphone: 985-3322

LES PETITES ANNONCES

LES PETITES ANNONCES

DU LUNDI AU VENDREDI
DE 8H30 À 17H00

Pour placer, modifier ou annuler votre annonce, téléphonez avant 14h30 pour l'édition du lendemain.

Téléphone: 985-3322
 Télécopieur: 985-3340

Conditions de paiement: cartes de crédit



103

CONDOMINIUMS
ET COPROPRIÉTÉS

CARRÉ ST-LOUIS, magnifique
condo 519, 3^e, tout rénové
176 000 \$ 514.842.3325

PETITE PATRIE superbe 7 pièces,
face parc, haut duplex, 144 000 \$
(514) 993-2906

160

APPARTEMENTS ET
LOGEMENTS À LOUER

Centre-Ville - Beau meublé. À la
semaine ou au mois pour touristes
ou gens d'affaire. Tout équipé
(514) 521-0119

OUTREMONT
Rue Bernard, grand 5 1/2, 2 c.c.
Libre 1^{er} janvier. 1 000\$ chauffé.
273-8563 271-4168

I . N . D . E . X

REGROUPEMENTS DE RUBRIQUES

100 • 199 IMMOBILIER RÉSIDENTIEL
100 • 150 Achat-vente-échange
160 • 199 Location

200 • 299 IMMOBILIER COMMERCIAL
200 • 250 Achat-vente-échange
251 • 299 Location

300 • 399 MARCHANDISES
400 • 499 OFFRES D'EMPLOI

500 • 599 PROPOSITIONS D'AFFAIRES
ET DE SERVICES

600 • 699 VÉHICULES

160

APPARTEMENTS ET
LOGEMENTS À LOUER

PLATEAU
Loft unique, 1^{er} décembre-1^{er} juil.
Berr/DuLuth, entrée grillagée, meublé,
équipé. Au mois, sans bail,
1 100\$/mois. 830-1344

ST-LÉONARD - 612, r. de c. avec s.-
sol, gar., cour, près tous services.
1150\$ (n.c.). 326.0082, 326.1130

160

APPARTEMENTS ET
LOGEMENTS À LOUER

DISCRIMINATION
INTERDITE
La Commission des droits de la
personne du Québec rappelle que
lorsqu'un logement est offert en
location (ou sous-location), toute
personne disposée à payer le loyer et
à respecter le bail doit être traitée
en pleine égalité, sans distinction,
exclusion ou préférence fondée sur
la race, la couleur, le sexe, la grosse-
sion, l'orientation sexuelle, l'état
civil, l'âge du locataire ou de et à
des enfants, la religion, les convictions
politiques, la langue, l'origine
ethnique ou nationale, la condition
sociale, le handicap ou l'utilisation
d'un moyen pour pallier ce handicap.

170

HORS FRONTIÈRES À LOUER

FRANCE-PARIS-PROVINCE
Vous cherchez une maison ou un
appartement à acheter ou à louer.
277-0346 (Jacques Boizeau)

Noël à Paris
26 décembre au 13 janvier
Atelier (loft) meublé à louer, équipé,
2 ch., ensoleillé, calme, entrée
privée arborée, dans le sympathique
quartier de Belleville, métro, 10
minutes de Châtelet. 600\$/sem.
(33) 1 40 30 09 14
croix@csi.com
http://mapage.cybercable.fr/croix/

PARIS - BASTILLE, suite plein soleil,
tout confort. 750\$/sem/couple
+ 100\$ ft en plus. (514) 845-4425

PROVINCE - Vue sur mer, condo
2 c.c., grand balcon. (514) 276-
9066, (514) 735-0220 soir

175

MAISONS DE CAMPAGNE
À LOUER

CANTONS DE L'EST, près East-
man, panorama exceptionnel, tranquilité,
sem./mois. (514) 481-6352

176

CHALET À LOUER

CHALET tout confort, sud de Mon-
roir Heights, 2 ch., 2 loyers, 1900\$/m
450-432-5334. Libre à partir 5 jan.

ENTRELAÇOS. 111/2 Mt. 2 c.c. Ski
de fond et alpin. N.-f. Déc. à avril.
Sem./mois/saison. (450) 965-0994

ERMITAGE 1h Mt idéal pour pers.
seule/couple. Bois, bord rivière,
ski. Chauff. élec. 450.539.3910

303

ANTIQUITÉS

ACHAT ANTIQUITÉS
Bronzes, etc... S. Gellineau
450-796-2886 1-800-935-8686

307

LIVRES ET DISQUES

ACHETONS LIVRES
SERVICE À DOMICILE. 387-8544

LIBRAIRIE D'EXPERIENCE achetée à
domicile fonds universitaire, littéraire
et beaux livres. 914-2142

450

EMPLOIS DIVERS

TRADUCTEURS/TRICES
vers le français. Français impeccable.
Tout diplôme universitaire accepté.
Expérience. Milieu informatisé.
De 43 000\$ à 99 000\$/année.
Traductions à faire exclusivement
dans nos bureaux de TORONTO.
(416) 975-5252 poste 305.

506

ARGENT DEMANDÉ OU À PRÊTER

PRÊTS À 6%. Conditions: RÉER,
FRV, CRI, ETC. 10 000 \$ et plus.
Appelez maintenant (514) 823-5553

522

TRAITEMENT DE TEXTE

FERAIS CHEZ MOI
soirs et fins de semaine
travaux de traitement de texte
762-6777

546

CARTOMANCIE, ASTROLOGIE

ASTROLOGUE-Prévisions, karma,
couple. J.Coumenay (514) 735-3023

560

ENTRETIEN, RÉNOVATION

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
résidentiel - commercial
industriel
Avec licence. Équipe structurée.
725-3997

575

DÉMÉNAGEMENTS

G. JODOIN TRANSPORT INC.
Déménagements de tous genres.
Spécialité: appareils électriques.
Assurance complète. 253-4374

695

AUTOMOBILES

HONDA CIVIC 2000
Noir, manuelle, c.d. 15 500\$
734-4087

AVIS À TOUS NOS ANNONCEURS

Veuillez, s'il vous
plaît, prendre
connaissance de
votre annonce et
nous signaler
immédiatement
toute anomalie
qui s'y serait
glissée.

LE DEVOIR ne sera
pas responsable des
erreurs
répétées.
Merci de votre
attention.

Objectif

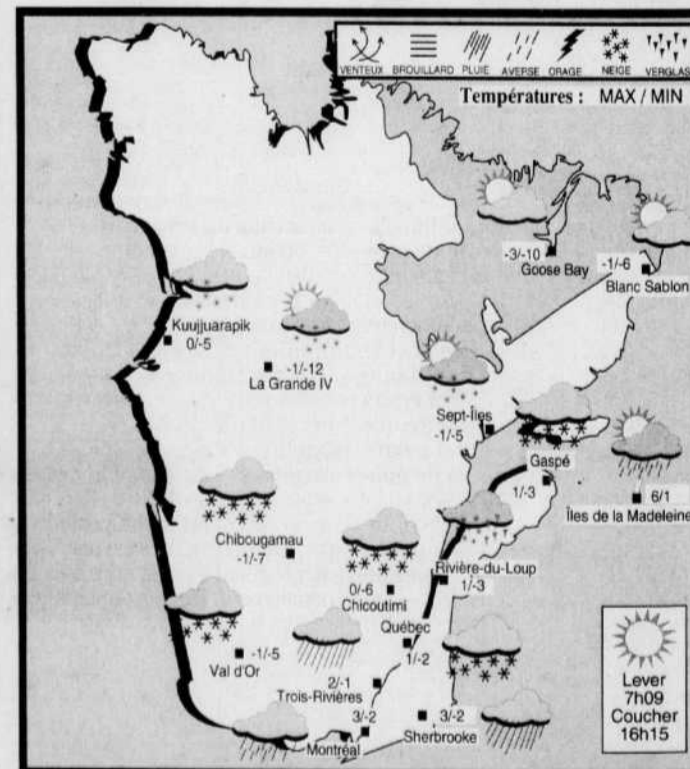
36 200 000 \$

32.377.863 \$

merci
de prêter
main-forte

LA MÉTÉO D'ENVIRONNEMENT CANADA

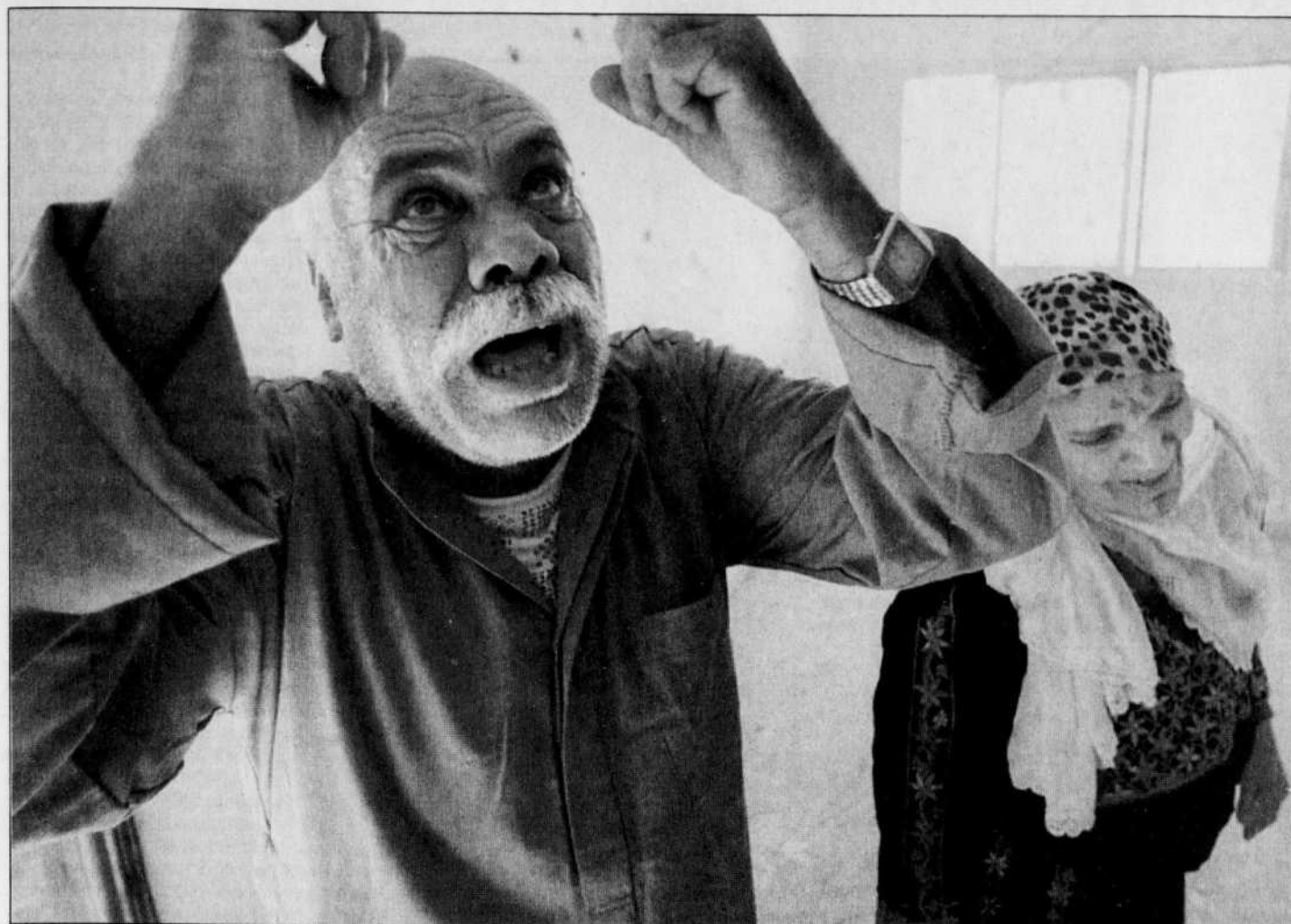
MONTREAL	Aujourd'hui	Ce Soir	Mardi	Mercredi	Judi
		max 3 min -2	max 2 min -3	max 2 min -3	max 2 min -3



QUEBEC	Aujourd'hui	Ce Soir	Mardi	Mercredi	Judi
--------	-------------	---------	-------	----------	------

LE DEVOIR

LE MONDE



Un Palestinien est sorti de ses gonds, hier à Gaza, en constatant les dommages causés par des tirs israéliens à la demeure d'un membre de sa famille.

JERRY LAMPEN REUTERS

Escalade à la frontière libanaise

Un soldat israélien est tué

Un soldat israélien a été tué hier par l'explosion d'un engin piégé du côté israélien de la frontière avec le Liban, entraînant une plainte israélienne au Conseil de sécurité de l'ONU et des raids de représailles contre le Liban.

REUTERS, AFP

Jérusalem — Les violences confinées jusque-là aux territoires ont gagné hier la frontière israélo-libanaise. Ehoud Barak s'est pour sa part tourné vers l'Égypte dans l'espoir de sauver le processus de paix.

Les combattants libanais du Hezbollah ont rouvert le front dans le nord d'Israël, en s'enfonçant à l'intérieur d'un territoire contrôlé par l'État hébreu pour faire exploser une bombe qui a tué un soldat et en a blessé deux autres.

Israël a lancé peu après un raid aérien de représailles et annoncé son intention de soulever la question de l'attaque du Hezbollah au Conseil de sécurité de l'ONU. Le Liban dit de son côté vouloir se plaindre auprès des Nations unies

du raid aérien israélien, qui a fait un blessé. L'État hébreu a accusé la Syrie et l'Iran, alliés traditionnels du Hezbollah, d'avoir fomenté l'attentat perpétré par la milice chiite.

«Bachar [el Assad, le président syrien] a donné la permission», a déclaré le ministre israélien de la Défense Ephraïm Sneh. «L'Iran donne les ordres, et nous avons donné une réplique limitée.»

Par ailleurs, plusieurs militants palestiniens de la branche armée du Fatah, le Tanzim, ont été tués hier soir lors d'une embuscade tendue par l'armée israélienne, près du village de Habla en Cisjordanie, selon une source militaire.

Les Palestiniens, au nombre de quatre, selon un rapport préliminaire, ont été tués par un commando israélien alors qu'ils sortaient de la zone autonome de Kalkyia, dans le

nord ouest de la Cisjordanie, selon la même source.

La même source a précisé qu'il s'agissait d'activistes de Tanzim.

Lutte armée

Le chef suprême du Hezbollah, cheikh Hassan Nasrallah, avait déclaré samedi que la lutte armée était le seul moyen de reconquérir le secteur où son organisation a fait exploser une bombe — les Fermes de Chebaa —, secteur conquis par Israël en 1967.

Le Hezbollah a mené une guerre d'usure contre les forces israéliennes jusqu'à leur retrait du Liban en mai dernier, après 22 années d'occupation.

Pour le Liban et la Syrie, les fermes de Chebaa font partie intégrante du territoire libanais, mais Israël affirme avoir achevé totalement son retrait.

Pour le ministre israélien des Affaires étrangères Shlomo Ben-Ami, l'attaque menée par le Hezbollah dimanche est «un acte d'agression non seulement de la part du Hezbol-

lah mais aussi du gouvernement libanais». Pour tenter de faire diminuer les violences dans les territoires palestiniens, deux généraux israéliens ont rencontré de hauts responsables de la sécurité palestinienne. Des rencontres similaires ont toutefois déjà eu lieu, sans déboucher sur un arrêt des affrontements. Dans la bande de Gaza, un Palestinien est décédé hier de ses blessures, ce qui porte à 275 le nombre de personnes — essentiellement des Palestiniens — tuées en deux mois de violences.

Autre incident signalé dans la bande de Gaza, des tireurs israéliens ont blessé par balles deux adolescents palestiniens de 15 ans au point de passage de Karni, at-on déclaré de source médicale palestinienne. L'armée israélienne a dit tout ignorer d'un tel incident.

La diplomatie, elle, s'est orientée hier vers l'Égypte, où le président Hosni Moubarak et Danny Yatom, proche conseiller d'Ehoud Barak pour les questions de sécurité, ont eu un entretien sur les moyens d'enrayer le cycle de violences.

Malgré un attentat non revendiqué

Haiti vote dans le calme

AGENCE FRANCE-PRESSE

Port-au-Prince — L'élection présidentielle haïtienne se déroulait hier à la mi-journée dans le calme mais avec une faible participation, notamment à Port-au-Prince, où un attentat à l'explosif artisanal a fait un blessé léger.

L'attentat, non revendiqué comme les neuf autres qui l'ont précédé depuis mercredi faisant deux morts et 16 blessés, s'est produit dans la banlieue sud-ouest de la capitale. La police a annoncé vendredi l'arrestation de dix-neuf personnes soupçonnées d'être impliquées dans ces attentats. La ville de Port-au-Prince, quadrillée par la police, avait été vidée ces derniers jours d'une partie de ses habitants des couches populaires qui avaient fui par dizaines de milliers des premiers attentats vers les provinces traditionnellement plus calmes.

La capitale offrait hier le visage d'une ville morte, où seuls les partisans de l'ancien président Jean-Bertrand Aristide (1991-1996) devaient par petits groupes devant les bureaux de vote pour déposer leur bulletin de vote.

À Port-au-Prince comme dans les autres villes de province, les opérations de vote auxquelles sont appelés à participer quelque 4 800 000 électeurs ont commencé avec retard en raison de l'acheminement tardif du matériel (bulletins, urnes en carton, etc.).

Dans les principales villes de province, Cap-Haïtien (nord), Cayes (sud), Jérémie (sud-ouest),

Jacmel (sud-est), Gonaïves et Port-de-paix (nord-ouest), le calme a régné et la participation semblait nettement plus faible que lors du premier tour des dernières élections législatives contestées du 21 mai, selon les radios haïtiennes et des correspondants locaux joints par téléphone par l'AFP.

Aristide assuré de gagner

M. Aristide, en l'absence de l'opposition qui boycotte le scrutin, est assuré d'être élu et de succéder le 7 février 2001 au président René Prévail pour un nouveau mandat de cinq ans pour lequel il a fait campagne avec un programme modéré, associant le patronat au développement du pays.

L'opposition, dont les quinze principales formations se sont regroupées au sein de la Convergence démocratique, et la Famille Lavalas, le parti de M. Aristide largement vainqueur des dernières législatives contestées, n'ont pu trouver un compromis politique en dépit de trois missions de conciliation de l'Organisation des États Américains (OEA) à Port-au-Prince. La négociation a échoué sur le problème des élections législatives contestées, dont la mission électorale de l'OEA ayant dénoncé le mode de comptage du Conseil Electoral Provisoire (CEP) et réclamé en vain une correction.

La communauté internationale s'est par conséquent abstenue de participer au financement des élections présidentielle et sénatoriales partielles et d'envoyer des observateurs.

Récapitulatif historique de la saga présidentielle

Retour vers le futur

FABRICE ROUSSELOT LIBÉRATION

New York — Qui se souvient encore d'Herman Hollerith? Jusqu'à récemment, aucun Américain ou presque n'avait entendu parler de ce statisticien du bureau du recensement, dont on sait seulement qu'il était «timide et besogneux». Il y a cent dix ans exactement, Herman Hollerith inventait le premier bulletin à «perforation». Il hérite aujourd'hui du titre peu glorieux de «père du chad», ce fameux confetti qui tombe ou ne tombe pas suivant les cas, et qui donne la migraine à George W. Bush et Al Gore.

Vingt jours après que les Américains ont voté sans pour autant désigner un président, tous les historiens sont d'accord: l'élection 2000 est la plus folle que le pays ait jamais connue. Il y a ceux qui évoquent le «bug du millénaire». D'autres, plus sérieux, estiment que la course est la plus serrée depuis 1876. Il y a cent vingt-quatre ans, Samuel Tilden, le gouverneur démocrate de New York, avait cru un moment à la victoire, alors qu'il était en tête dans les suffrages populaires. C'était évidemment sans compter sur le Collège électoral, qui donna la victoire au républicain Rutherford B. Hayes. Tilden réclama un recompte dans trois États du Sud, dont la Floride. Un chemin suivi depuis par un certain Al Gore. En 1876 toutefois, malgré le tumulte, les tribunaux n'avaient pas la place qu'ils occupent actuellement depuis plus de deux semaines dans l'élection du 43^e président des États-Unis: le prochain locataire de la Maison-Blanche devra sa nomination à près d'une vingtaine de décisions de justice, appels compris, avec intervention de juges locaux, fédéraux, de la Cour suprême de Floride et de la Cour suprême des États-Unis. «Si l'on veut résumer, on pourrait dire que la situation permet d'envisager presque tous les scénarios, car elle est sans précédent, a récemment déclaré l'historien Michael Beschloss. Nous sommes en train d'écrire un chapitre inédit de l'histoire politique américaine.»

Et le plus incroyable peut-être, c'est que cet imbroglio politico-juri-

dique pourrait tenir l'Amérique en haleine encore longtemps. Certes, les résultats de Floride permettront une nouvelle appréciation de la marge qui sépare les deux candidats. Mais d'ores et déjà, tout le monde a les yeux tournés vers l'audience de la Cour Suprême fédérale qui doit s'ouvrir vendredi à Washington. Si la plus haute juridiction du pays estime alors que les recomptes manuels ne doivent pas être inclus dans le résultat de Floride, il deviendra difficile à Gore d'aller plus loin dans les revendications. Au contraire, si les juges légitiment les recomptes manuels, les démocrates pourront poursuivre leurs actions en justice, et remettre en cause la décision du comté de Miami Dade d'arrêter les opérations à la main. Tout cela, sans même considérer les procès intentés par George W. Bush dans plusieurs comtés de Floride afin de les obliger à prendre en compte des votes par correspondance de l'étranger, initialement rejetés. Ou encore les intentions du Congrès de Floride de s'opposer également aux résultats de l'État qui devaient être certifiés hier soir par la secrétaire d'État Katherine Harris.

Leçons tirées?

Reste à savoir toutefois si l'Amérique va tirer les leçons de cet épisode rocambolesque qui frise chaque jour un peu plus la crise constitutionnelle. Déjà, deux sénateurs démocrates ont annoncé leur intention de déposer un projet de loi visant à «moderniser» les procédures de vote outre-Atlantique, évoquant la mise en place de «bulletins uniformes» dans tout le pays. D'autres ont également relancé le débat sur la pertinence d'un Collège électoral «anachronique». D'un simple point de vue procédurier cependant, sa suppression demanderait une modification de la Constitution, un vote au deux tiers au Congrès et un vote au trois quarts dans les cinquante États. Une équation fort improbable, vu que les petits États n'ont aucunement l'intention d'abolir un système qui leur accorde un nombre de grands électeurs bien supérieur à la simple représentation proportionnelle de leur électoral.

Premier tour des élections présidentielles roumaines

L'ancien communiste Iliescu en tête

Bucarest (Reuters) — L'ancien communiste Ion Iliescu arrivait en tête de l'élection présidentielle disputée par douze candidats hier en Roumanie, et l'ultra-nationaliste Corneliu Vadim Tudor s'inscrivait en deuxième position, selon des sondages sortie des urnes.

Le Parti de la social-démocratie roumaine (PDSR) d'Iliescu et le Parti de la Grande Roumanie (PRM) de Tudor devaient également remporter la majorité des 467 sièges au parlement et mettre ainsi fin à quatre années de gouvernement centriste.

Selon un sondage CURS diffusé par la chaîne indépendante ProTV, Iliescu — qui avait présidé le pays de 1990 à 1996 — recueillait 36,9 % des suffrages. Un sondage IMAS diffusé par Antena 1 le créditait de 37,9%. Les deux sondages donnaient Tudor en deuxième position, devant plusieurs candidats centristes et libé-

raux. D'après les sondages, les sociaux-démocrates remporteraient 38,4 % à 40,5 % aux législatives. Quant au PRM, il obtiendrait 22 % à 22,8 % des suffrages exprimés au scrutin parlementaire.

Tudor, souvent comparé au populiste autrichien Jörg Haider ou au président du Front national français Jean-Marie Le Pen, recueillait 27,3 % des voix selon CURS et IMAS.

Un second tour pour le scrutin présidentiel aura lieu le 10 décembre. S'y affronteront les deux candidats ayant réalisé le meilleur score ce dimanche.

En revanche, la composition du parlement sera décidée par l'issue des législatives en cours de dépouillement. L'importance du score réalisé par Tudor risque d'avoir une influence sur les négociations d'adhésion de la Roumanie à l'Union européenne.

Tudor a estimé que les scores que laissent apparaître les son-

dages prouvaient qu'il avait su répondre aux attentes de Roumains, lassés par dix années de réformes économiques, au cours desquelles se sont accrues la pauvreté et la corruption.

«Le scrutin montre que notre message national de loi et d'ordre a été correctement reçu par la population, qui en a assez de la mafia et des opportunistes», a-t-il déclaré.

Iliescu a pour sa part immédiatement récusé l'idée d'une coalition avec Tudor ou ses partisans d'extrême droite.

«Ceux qui pensent qu'ils peuvent exploiter le passé totalitaire de la Roumanie se trompent», a-t-il dit à Reuters.

«Ils se trompent, ceux qui utilisent des slogans extrémistes et xénophobes qui n'ont rien à voir avec notre État.»

Les centristes ont pour leur part dit considérer le vote en faveur d'Iliescu et de Tudor comme un pas en arrière.



Ion Iliescu, souriant hier.

Le «roi international des Tziganes» a voté

Bucarest (AFP) — Le «roi international des Tziganes» Florin Cioaba a indiqué avoir pu finalement voter hier à Sibiu lors des élections générales roumaines après en avoir été empêché dans un premier temps car il n'était pas muni d'une carte d'électeur.

Le «roi» a indiqué qu'il était allé chercher auprès du commissariat de police de Sibiu, une carte d'identité et une carte d'électeur avant de revenir au bureau de vote et de remplir son devoir électoral.

«J'ai tenu à voter car ces élections sont cruciales pour la Roumanie...», a-t-il dit.

Après, le «roi» a voulu voter muni d'un passeport, mais selon un amendement de la loi électorale adopté récemment, ce document ne

peut pas être utilisé comme pièce d'identité lors du vote. M. Cioaba avait refusé de préciser s'il disposait d'une carte d'identité, obligatoire pour tous les Roumains à partir de l'âge de 14 ans. Nombre des membres de la minorité tzigane ne sont pas enregistrés lors de leur naissance et se retrouvent souvent à l'âge adulte sans aucune pièce d'identité.

Les membres de la «famille royale» se sont rendus au bureau de vote à bord de quatre Mercedes, klaxonnant et brandissant des drapeaux roumains. La fille de M. Cioaba, la «princesse» Luminita, ne figurait pas sur la liste électorale, mais a finalement pu voter après que son nom fut inscrit sur une liste spéciale.

«Ces problèmes ne servent qu'à discréditer l'eth-

nie des Roms» (les Tziganes), avait déploré M. Cioaba qui s'était autoproclamé au début des années 1990 «roi international des Tziganes».

Dans le village de Geoagiu du département d'Hunedoara, les Tziganes qui représentent environ un quart de la population, se sont rendus aux urnes accompagnés de musiciens.

Enfin à Bucarest, un représentant du Parti des Roms, Marin Cimpoieru, a distribué des poulets congelés aux personnes qui passaient devant son domicile. Selon M. Cimpoieru qui a été appréhendé par la police pour «publicité électorale interdite après la fin de la campagne», s'est défendu auprès des gendarmes en affirmant qu'il existait «des points de distribution de poulet dans l'ensemble de la capitale».

EN BREF

Purge au Pérou

Lima (Reuters) — Le gouvernement de transition au Pérou a limogé le commandant des forces armées et douze autres hauts responsables de l'armée, probablement en raison de leurs liens présumés avec l'ex-chef des services secrets Vladimiro Montesinos, recherché pour des faits de corruption. Le ministre de la Défense, le

général Walter Ledesma, a annoncé samedi à la presse que le général Carlos Tafur, qui avait dû démissionner après une épreuve de force avec Montesinos, était nommé chef d'état-major de l'armée en remplacement du général Walter Chacon. Parmi les autres généraux remerciés figurent le commandant de l'armée de l'air. Les 11 autres sont des commandants de régions militaires.

• ÉTHIQUE ET RELIGIONS •

Vers un nouveau pouvoir des laïques ?

L'Église catholique se met à l'heure de la démocratie au Québec

Acculés à la disparition de ce qui fut, voilà peu d'années, une puissante Église nationale au Québec, les évêques catholiques se sont engagés dans une démocratisation poussée de sa structure de pouvoir.

Cette orientation, révolutionnaire à l'échelle locale autant que dans le monde catholique, a été élaborée par un comité de théologie de l'Assemblée des évêques. On en trouve l'exposé dans une publication au titre peu fracassant, *Vers l'exercice de la synodalité*.

Le virage repose sur deux constats.

■ Dans une société comme celle du Québec, l'autorité religieuse ne peut plus s'adresser à des fidèles désormais habitués à interagir de façon démocratique dans les groupes auxquels ils appartiennent.

■ Et surtout, l'Église ne saurait remplir sa mission sans que ses membres n'y soient pleinement associés, tant pour l'examen des questions qui touchent la société que pour les réponses à leur apporter. C'est ce que les premières communautés chrétiennes pratiquaient avec la «synodalité».

(Ce mot, comme *ecclesia* en grec ou *concilium* en latin, désigne une «assemblée», comme diverses communautés en tenaient à l'époque pour choisir les décisions à prendre en vue du bien de tous.)

Avec un clergé de moins en moins nombreux, l'Église aurait pu — fusionnant plus de paroisses et déléguant plus de responsabilités à des «agents» — pourvoir au soin des fidèles, peu nombreux, qui fréquentent encore le culte. Mais elle se serait marginalisée davantage, alors qu'elle n'entreprend rien de moins qu'une «nouvelle évangélisation».

Double aveu

Le comité, présidé par M^{re} Ro-

bert Lebel, ancien évêque de Valleyfield, était composé de quatre autres évêques, de deux théologiens et de deux laïques. Dans ce document aussi bref que percutant, on trouve un double aveu d'ordre historique.

■ Avec la Rome impériale puis la féodalité et enfin la monarchie absolue, la tradition du pouvoir des fidèles a été perdue, et l'autorité, monopolisée par le clergé. La hiérarchie, attaquée par les démocraties naissantes, aura même durci ses positions.

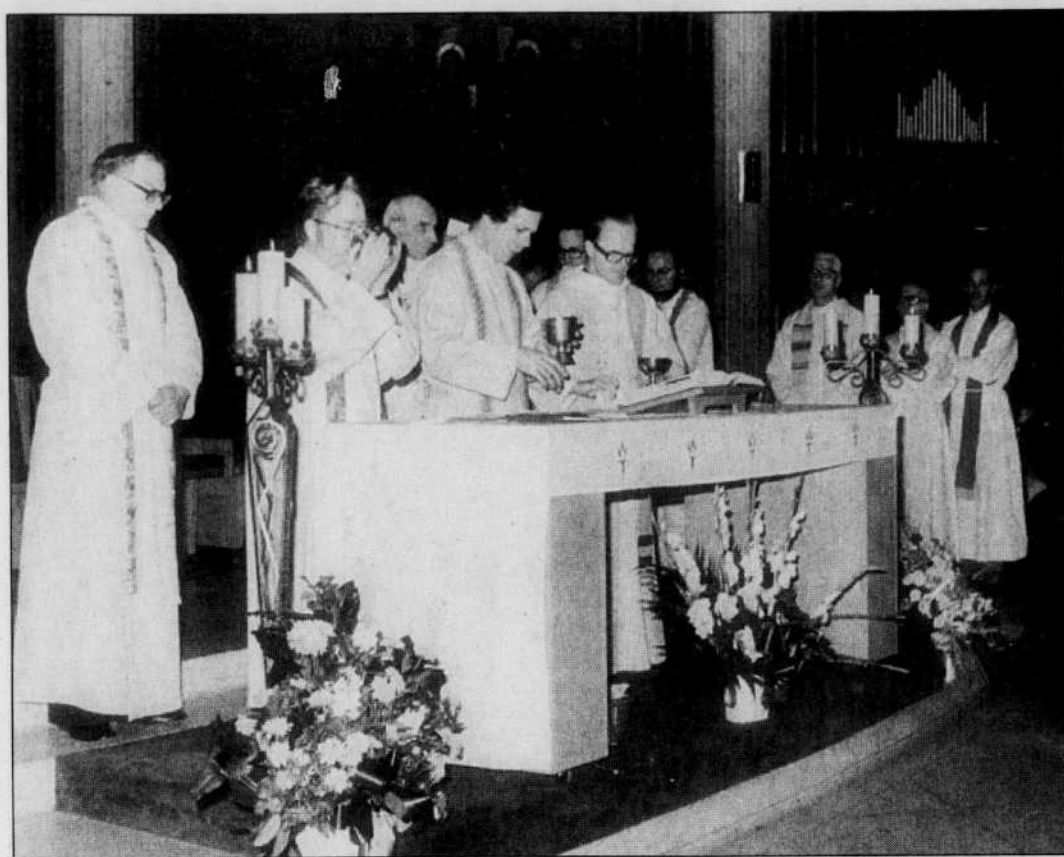
■ Néanmoins, la tradition s'est maintenue ou a été restaurée dans certaines Églises chrétiennes, chez les orthodoxes, les anglicans et les protestants.

«Il est important pour nous de tenir compte de l'enrichissement qu'elles peuvent nous apporter sur certains aspects de la synodalité», note le comité.

Un autre document sur le sujet, préparé par une commission internationale, a été soumis aux Églises catholique romaine et anglicane. Au Québec, des laïques ont déjà été associés à de grandes convocations spéciales, mais doivent-ils l'être «à la vie courante de l'Église», notamment au plan local? se demande le comité. Mais comment dire non, «si le principe de la synodalité est admis?»

Parlant d'une préférence pour la démocratie, ces théologiens ne souhaitent pas importer dans l'Église les luttes de pouvoir, les basses attaques et autres manœuvres qui ternissent la vie politique de pays même démocratiquement avancés, comme le Canada ou les États-Unis, pour ne citer que deux exemples récents.

Ils évoquent un idéal démocratique «d'un peuple dont tous les membres sont reconnus comme des acteurs aptes à participer activement au projet de la société», et dont les valeurs d'égalité et de solidarité sont le fondement. Or, écrivent-ils, dignité, égalité et solidarité de tous sont «des traits du



ARCHIVES LE DEVOIR

Il n'est pas question de revenir à ce qu'était l'Église avant.

peuple de Dieu» et ce peuple «appartient à la structure fondamentale de l'Église».

On ne saurait donc prétexter des défauts de la démocratie pour en mettre de côté l'idéal et «rejeter les requêtes de croyants qui voudraient en voir une correspondance dans la vie de l'Église». Surtout si leur mission est la même que celle du clergé, soit d'œuvrer «à faire aboutir leur société et ses structures à leur pleine humanité selon l'intention de Dieu».

Une libération

L'idée démocratique n'est pas tout à fait nouvelle dans l'Église catholique. Le comité cite un mot de Pie XII, pape pourtant réputé autocratique: «L'Église est un corps vivant et il manquera

quelque chose à sa vie si l'opinion publique lui faisait défaut.» Mais le comité rappelle aussi que «les leaders laïques formés dans l'Action catholique ont été dérangés dans une Église conduite par les clercs.»

Depuis le concile Vatican II, qui a remis à l'honneur le peuple chrétien et le pouvoir synodal, des expériences de conseils consultatifs ont été tentées dans l'Église catholique, y compris au Québec. Mais cette fois l'idéal proposé va plus loin. L'évêque ne pourrait rien imposer sans l'accord de la communauté, ni celle-ci rien décider sans l'assentiment de l'évêque.

Pour le jeune clergé, le déclin de l'Église traditionnelle n'est pas une tragédie mais une libération. L'orientation proposée est

bienvenue, pour peu qu'on échappe aux structures laissées par l'ancienne façon de faire.

«Nous voyons émerger une nouvelle église ayant une nouvelle perspective», déclarait à *The Gazette* un curé de Deux-Montagnes, Donald Tremblay, à l'occasion d'une rencontre de quelque 70 prêtres ayant moins de 10 ans d'ordination. La réunion, tenue à l'île d'Orléans, est la première du genre. La réflexion y a porté sur «les défis de l'Église actuelle et de demain».

Un autre jeune prêtre, Pierre Goudreau, de Malartic, totalement gagné à la «nouvelle évangélisation», déclare: «Il n'est pas question de revenir à ce qu'était l'Église avant. Nous devons devenir des communautés qui annoncent la bonne nouvelle, qui prient

et vivent leur foi, nous devons sortir des paroisses.»

Sortir des paroisses, le mot n'est pas nouveau mais il fait mal. Ce dilemme est débattu depuis plusieurs années, et la démocratisation vient maintenant comme un coin qui va le faire éclater. À l'échelle d'une paroisse, voire d'une région, surtout pour l'ancienne génération de croyants et de pasteurs, cette conception bouleverse les mentalités. Aussi l'orientation proposée fait-elle appel à une «conversion spirituelle».

Vicaire dans une paroisse de Montréal, Alain Mongeau n'a pas la même appréhension. «Nous sommes de la génération née avec des églises vides, dit-il. On n'a pas de nostalgie d'églises nombreuses.» (Le mot est cité dans le *Nouvel Informateur catholique* du 19 novembre.)

Aussi pour cette génération-là, il n'est guère question de résoudre un problème d'effectif clérical en recrutant, par exemple, des prêtres mariés ou en ordonnant des femmes, deux mesures auxquelles l'épiscopat québécois n'est pas nécessairement opposé mais que Rome refuse d'autoriser.

D'aucuns se demandent peut-être si un afflux de prêtres mariés ou de femmes ordonnées ne prolongerait pas la structure cléricalique qui domine encore largement l'Église catholique.

Par contre, l'idéal démocratique remis en honneur par l'épiscopat québécois ne va pas modérer, bien au contraire, la poussée des féministes chrétiennes pour qui le pouvoir masculin dans l'Église est une négation de l'égalité entre les personnes. Et entre les croyants eux-mêmes.

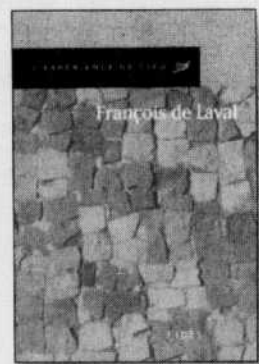
Quoi qu'il en soit, menacée de disparaître dans la nouvelle société québécoise, la vieille Église catholique lui réserve peut-être une surprise de taille.

redaction@ledevoir.com

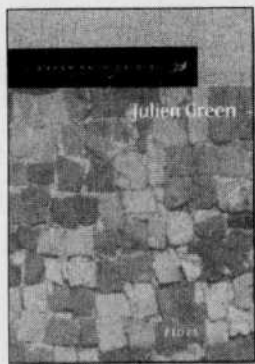
Jean-Claude Leclerc enseigne le journalisme à l'Université de Montréal.

L'expérience de Dieu

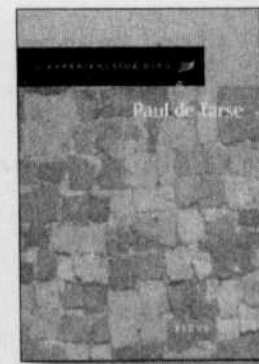
Sous la direction de Fernand Ouellette, cette collection fait découvrir la richesse de l'expérience de Dieu telle que l'ont vécue les grands mystiques, les maîtres spirituels et les écrivains. Pour chaque volume de la collection, la présentation et la sélection des textes sont assurées par une personnalité différente : écrivain, poète ou religieux.



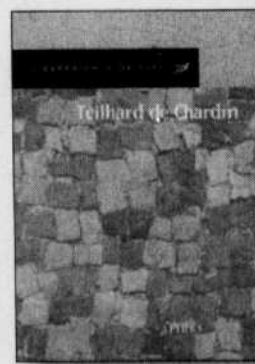
François de Laval
HERMANN GIGUÈRE



Julien Green
RICHARD FOISY



Paul de Tarse
JACQUES GAUTHIER



Teilhard de Chardin
PHILIPPE GAGNON

«Jeune mais déjà bien garnie, la collection *L'expérience de Dieu* promet encore de bien belles choses. Avis aux chercheurs de sens : des routes sont déjà pavées.»
Louis Cornéliier, *Le Devoir*

144 pages • 14,95 \$

Des livres pour tous

FIDES

ÉGYPTE

Le couvent de saint Antoine sera restauré

AGENCE FRANCE-PRESSE

Le Caire — Le ministère égyptien de la Culture a annoncé hier le début des travaux de restauration du plus ancien couvent d'Égypte, le couvent de Saint-Antoine, fondateur du monachisme.

«Le couvent, édifié sur les flancs de la montagne Al-Galala dans la région de Zaafarana sur la mer Rouge [260 km au sud-est du Caire], renferme la grotte où le mode de vie monacal a pris naissance», a déclaré le ministre égyptien de la Culture, Farouk Hosni, lors d'une conférence de presse.

«C'est de cette grotte que saint Antoine répandit dans le monde les principes de la vie monacale», a souligné M. Hosni.

L'ensemble des travaux de restauration coûtera 16,5 millions de livres égyptiennes (cinq millions de dollars), a-t-il précisé.

Une compagnie égyptienne a été chargée de la restauration des quatre églises, de la forteresse et de la muraille du couvent tandis qu'un groupe d'experts russes aura pour tâche de restaurer les icônes en bois et murales.

Le président du Conseil supérieur des antiquités égyptiennes, Gaballah Ali Gaballah, a expliqué que le couvent était passé «par plusieurs phases». «Au III^e siècle après J.-C., saint Antoine se retirait dans la grotte et au XIII^e siècle ont été construits les autres bâtiments du couvent qui consistent en quatre églises, une ferme et une petite forteresse pour protéger les moines des attaques qui les viciaient», a-t-il ajouté. Le couvent renferme de précieuses icônes coptes remontant au XIII^e siècle.

Mgr Georges Courchesne (1880-1950)

par Noël Bélanger



Archevêché de Rimouski, éd. 223 pages - 20\$

Les dernières recherches sur un évêque controversé...

Disponible à la Librairie du Centre de Pastorale
Tel : (418) 723-5004 Fax : (418) 723-9240
librairiepastorale@giabotrotter.net

COLLOQUES ET CONFÉRENCES

LE QUÉBEC ET LA RÉVOLUTION AMÉRICAINE
Salle Brébeuf
Le 27 novembre
Madeleine Préclaire:
(514) 343-9884

Le 21 octobre 1774, les délégués des colonies anglo-américaines, réunis en congrès à Philadelphie, adressent un appel aux Canadiens et les invitent à s'unir à leur cause afin de «leur apprendre les bienfaits de la liberté». Pourquoi les Américains ont-ils invité les Canadiens à se joindre à leur révolte? Comment expliquer la «neutralité» des Canadiens? L'historien André Champagne explique.

LES SERVICES JURIDIQUES EN ENTREPRISES
Du 27 au 29 novembre
Le Centre Sheraton Montréal
IIR: 1 800 447-9705

Apprenez à évaluer et apporter de la valeur ajoutée aux services juridiques en entreprises afin de démontrer l'importance stratégique de vos activités. Cette conférence est offerte par l'Institut international de recherche.

LE DÉFI 2001 DES TRAVAILLEURS AUTONOMES
Petit Medley
Le 28 novembre
RTI: (514) 495-3495

Le travail autonome c'est facile et payant? Pas de patron, pas de pression? Travail autonome, travail au noir? Travail à domicile, vacances toute l'année? Une équipe de comédiens professionnels vous invite à revoir certains mythes avec un spectacle interactif écrit par Denis Houle, organi-

sé par le Réseau des travailleurs indépendants RTI.

LA PRÉSERVATION ET LA MANIPULATION DE DOCUMENTS ROULÉS ET DE DOCUMENTS DE GRAND FORMAT
Centre 7400 Montréal
Le 28 novembre
Hélène Fortier: (514) 987-9515

Nombreux sont les archivistes qui doivent manipuler des documents enroulés depuis de longues périodes ainsi que des documents de formats inhabituels. Denise Allard, restauratrice de papier au Centre de préservation du Québec, présente un atelier visant à informer les professionnels des méthodes de manipulation et de mise à plat tout en permettant de les expérimenter sur place, d'adopter des procédures efficaces et d'apprendre à s'équiper adéquatement selon les formats, les encres et les différents genres de documents.

LA SIMPLICITÉ VOLONTAIRE
Sanctuaire
Marie-Reine-des-Cœurs
Le 28 novembre
Anne-Marie Champoux:
514) 257-6622

L'Association coopérative d'économie familiale ACEF de l'est de Montréal vous propose une soirée-conférence sur le thème de la simplicité volontaire. Serge Mongeau remet en question nos modes de vie et de consommation. Il s'interroge sur les impacts de cette surconsommation sur nous, mais aussi sur la société.

LA CONSTITUTION CANADIENNE EST-ELLE IMMUEBLE OU ÉVOLUTIVE?

Centre C. A. Savard Neufchâtel
Le 28 novembre
Info: (418) 842-2595 ou
www.rond-point.qc.ca

L'historien Bruno Deshaies présente cette fois, dans sa dixième conférence de douze sur l'histoire du Québec, une analyse du caractère immuable ou évolutif de la constitution canadienne.

LA FORMATION EN ENTREPRISES
Hilton Montréal Bonaventure
Du 29 novembre au 1^{er} décembre
IIR: 1 800 447-9705

La conférence annuelle sur la

formation de l'Institut international de recherche réunit des conférenciers invités, experts en formation de Bell Québec, CSST, DBSF/Formatout, Groupe Conseil Maestro, KLMNOP Canada, Multimax, Sûreté du Québec, Technomédia Formation, Tecslut Eduplus et VKI Technologies.

LA DISCIPLINE FAMILIALE

École Horizon Jeunesse Laval
Le 29 novembre
AQETA: (450) 686-8230

Jean Bourque et Robert Darche abordent la délicate question de l'autorité parentale dans une conférence qui traite des besoins de l'enfant et de ceux des parents ainsi que des pièges de l'amour. Trois modèles de discipline — contrôlante, permissive et éducative — sont expliqués et comparés.

LE BLANCHIMENT D'ARGENT

Le Centre Sheraton Montréal
Du 29 novembre au 1^{er} décembre
IIR: 1 800 447-9705

Faites le point sur le blanchiment d'argent et les transactions frauduleuses au Canada afin de découvrir les modalités et pénalités prévues à la nouvelle loi C-22. Une autre conférence offerte par l'Institut international de recherche.

SOCIOLOGY AND CONCEPTS OF ADDICTION

HEC
Le 1^{er} décembre
Shirley Patry: (514) 343-6111,
poste 4280

«L'alcool est aux sciences sociales ce que la teinture est à la microscopie» [Troy Duster]. Les sociologues s'intéressent depuis fort longtemps aux concepts d'alcoolisme, d'addiction et de dépendance, notamment par l'analyse historique de leur découverte, l'analyse conceptuelle de l'alcoolisme comme maladie ainsi que des études empiriques de l'applicabilité transculturelle des concepts de dépendance et d'addiction. L'éminent Docteur Robin Room présente ici trois orientations de travail et leurs implications pour la sociologie et la société.

Isabelle Quentin

Dorénavant, seuls les envois d'information acheminés par courriel à iquentin@sim.qc.ca seront examinés.

• CULTURE •

Le roman du Québec

Quelle place pour la littérature québécoise dans la bibliothèque personnelle de chacun, dans les programmes, à l'étranger? Quelle place aussi par rapport à la littérature française, dont elle est issue? Au début du mois de décembre, l'essayiste et critique Jacques Allard publiera chez Québec-Amérique, sous le titre *Le Roman du Québec*, un recueil d'essais par lesquels l'auteur tente de cerner la spécificité de la littérature québécoise. En voici un extrait.

JACQUES ALLARD

Vu d'ailleurs, le roman du Québec m'a souvent paru d'un plus grand intérêt que ne le prétendaient l'école et la critique qui ont formé ma génération. Étais-je trop favorablement conditionné? J'ai eu beau me spécialiser en littérature française, je suis toujours revenu à celle qui me racontait les gens, les époques et les paysages de ma culture nord-américaine. Même après avoir connu la Normandie de Flaubert (et de mes ancêtres) ou le Paris de Zola, je vibre souvent davantage aux récits de la Gaspésie, de la Mauricie ou du Charlevoix d'où je viens. Du Montréal où je vis. Bien sûr, je déplore parfois les limites trop fréquentes des moyens d'expression. Surtout pour les écrits d'avant 1938. (...)

Présenter ainsi mon ouvrage doit témoigner un peu de l'état actuel de la réception qui est faite à notre littérature. Je n'aurais sans doute pas besoin de la défendre sur son propre territoire, si sa lecture allait de soi. Après une quarantaine d'années de patient travail, ma génération aimerait sans doute se flatter d'avoir légitimé l'étude de cette nouvelle littérature du monde occidental. (...)

Mais en dépit de tous les grands ouvrages de référence, les analyses et les essais multipliés depuis des décennies, la réponse des médias et de l'État québécois (son ministère de l'Éducation) dit encore et toujours, derrière toutes sortes de parades, que cette littérature est secondaire ou n'existe guère sans son inféodation à la littérature-mère de France. Et le lectorat suit, qui lit plus étranger (mais en français) que

québécois ou canadien-français. Même si à chaque livre publié, les écrivains redisent le caractère propre, original, de notre expression. Même quand ils la contestent! Il faudra sans doute que la reconnaissance étrangère (laquelle?) se développe encore beaucoup avant que la réception locale suive, sans complexe enfin, dès les premiers niveaux d'enseignement, puis dans le reste de la vie sociale. (...)

Une Américaine du Nord, encore bien jeune, assez mélancolique, mais souvent drôle et qui parle encore français.

C'est ainsi que je présente parfois la littérature du Québec. Je partirai encore de ces traits métaphoriques pour aller vers d'autres, plus précis, dans un parcours historique qui se limitera bientôt au genre romanesque. On trouvera dans cet aperçu quelques propositions sur l'histoire d'une conquête: celle d'un espace imaginaire et de sa poésie.

Américaine du Nord? Au-delà de la désignation géographique, j'entends par là qu'elle est métisse, de ce métissage toujours en marche que suppose la canadienneté d'hier et d'aujourd'hui: le patchwork initial du «sauvage» et du «civilisé», des traditions amérindiennes, française et anglaise (en fait, souvent écossaise et irlandaise). Le tout enrichi des vagues migrantes si déterminantes depuis 1960

alors que le Québec voit chuter sa natalité d'antan. En somme, la grande texture maintenant bigarrée qui bat au vent, au nord des États-Unis. Sur son vieux fonds canadien-français, la québécoise se définit donc dans cette américanité neuve des cultures du Nouveau Monde. L'appellation utopiste du lieu s'est estompée, de concert avec l'europanité des origines. Mais les Québécois, qui ont été les enfants de la Renaissance et surtout du Grand Siècle français, conservent encore plus que d'autres continentaux les traits premiers.

Encore bien jeune? Oui. Car si son histoire commence en 1534 avec l'arrivée de Cartier et l'écriture de ses *Relations*, il faudra ensuite attendre quelque 300 ans pour voir paraître des ouvrages d'imagination. Mille huit cent trente, pour le premier recueil de poésie, et 1837, pour le premier roman. Qu'on lui accorde ainsi plus de quatre siècles de recommencements épiques ou mieux: 160 ans de lente productivité, cela n'en fait pas une littérature vénérable. Non seulement a-t-elle un corpus encore limité mais son expérimentation même des formes et des lan-

gages est encore neuve, comme chez d'autres Américaines. Au XIX^e siècle, il n'y a, au Québec, ni Balzac ni Flaubert. De fait, l'apprentissage (par imitation) se fera jusque vers 1965 alors que les 6000 personnes de 1660 et les 60 000 de 1760 sont devenues quelque six millions (plus de sept en 2000). L'invention soutenue n'est ainsi venue qu'après 12 générations de laboureurs et de forestiers.

Assez mélancolique? C'est un constat que l'on faisait déjà chez les commentateurs et essayistes des XIX^e et XX^e siècles. J'en suis aussi venu récemment à cette conclusion quand il m'a fallu nommer la tendance prédominante du roman de nos années 90: un roman méditatif plutôt qu'un roman d'action. Pourquoi? Avais-je choisi par hasard, pour ces chroniques journalistiques, une plus grande quantité de ce type d'ouvrages? M'étais-je fait une spécialité d'un sous-genre? Je pense plutôt que l'intuition romantique, nordique, de l'abbé Henri-Raymond Casgrain reste encore juste, de même celle d'un grand exilé intérieur au pays cléricale: Arthur Buies. Nordique et celtique, cette mélancolie? Alors, comme celle des peuples autochtones, éternels migrants aux nations souvent indécises, mutants de l'histoire et des cultures, communautés du passage? J'aime à le croire tant cette filiation est riche, mais la prédominance du genre introspectif dépend sans doute aussi beaucoup du catholicisme qui a dominé au Québec de 1840 à 1960. On ne s'en étonnera pas si l'on a à l'esprit la situation analogue que l'on trouve au XX^e siècle en Europe de l'Est. L'autoritarisme porte partout les mêmes fruits.

Mais souvent drôle? Cette caractéristique vient moins d'un décompte statistique que de la lecture des ouvrages des 40 dernières années. Et à la réflexion, il me semble que depuis les débuts de l'imprimerie (1764), comme auparavant dans la tradition orale, les traces de l'humour abondent. Le nombre aujourd'hui si considérable au Québec d'humoristes de la scène, monologuistes qui occupent la place et le marché qu'avaient jadis les poètes de la chanson populaire, confirme l'accentuation récente du phénomène dans une société devenue cool.

Et qui parle encore français? Ce cinquième trait peut paraître ambivalent: l'adverbe indique-t-il aussi que cette fidélité ne saurait nécessairement durer? C'est que, depuis les débuts de la colonisation, puis de sa production littéraire, les discours auto-désigné

comme «canadien» puis «québécois» (à partir de 1965) n'a cessé de développer une spécificité française qui était en fait francophone: au sens d'une francité dérivée, parallèle à l'europanité. Après les objurgations de la doctrine cléricale canadienne (au XIX^e), répercutées par les sociétés du «bon parler» d'avant 1960; après le scandale du joul (proposé par des écrivains de la revue *Parti pris* puis *Les Belles-Sœurs* de Michel Tremblay), ne reste aujourd'hui que ce sentiment bien défini par le romancier néo-québécois Sergio Kokis: au Québec, le français est une langue que l'on aime... détester. Plus précisément, au fond, mettre à sa place, comme on dit familièrement, c'est-à-dire à distance, comme le font tous les idiomes régionaux par rapport à celui consacré par une norme métropolitaine. Comment prétendre parler exactement comme à Paris ou Bordeaux quand on vit à Montréal? Même branché sur la Toile, le Québécois aura toujours à dire une expérience humaine qui lui sera propre.

L'évolution linguistique du Québec se présente à l'observateur comme une créolisation lente, progressive, pouvant mener à une langue composite de type pidgin, avec structure grammaticale française et vocabulaire mixte anglo-français. Mais ce n'est pas encore réalisé (généralisé) et cette tension, entre le modèle original français et la réalité nord-américaine, a jusqu'ici produit une façon nouvelle de vivre en français. La référence ou la norme des écrivains (et des locuteurs dominants) reste d'ailleurs toujours française même si se développent une reconnaissance et une légitimation du «français» du Québec, du côté des médias et des dictionnaires, voire des écoles.

Quoi qu'il en soit, les romanciers tirent toujours profit du conflit des normes qu'elles soient linguistiques ou autres. Ceux du Québec en profitent plus que jamais depuis une vingtaine d'années: leur palette langagière est devenue singulièrement riche qui exploite souvent dans un même texte tous les registres d'une pratique que ne régle aucune académie. (...)

Chaque lundi, la rubrique Commentaires se veut un espace de réflexion sur différents sujets de l'actualité culturelle par ceux qui la font — artistes, écrivains, cinéastes, intellectuels. Veuillez adresser toute proposition de contribution à Marie-Andrée Lamontagne à l'adresse du Devoir.



COMMENTAIRES

LES 400 COÛTS

Un magazine quotidien nouveau genre sur la consommation, animé par Stéphane Garneau
Lundi au vendredi 19 h

Cette semaine :

- Trains électriques
- Souliers tendance pour hommes
- Poissons (pour consommation)

L'EFFET DUSSAULT

Un magazine axé sur les grands enjeux du monde d'aujourd'hui, avec Anne-Marie Dussault
Lundi au jeudi 22 h 30

Cette semaine :

- Lundi. Émission spéciale en direct: Une analyse de l'élection 2000.
- Blanchiment d'argent, une arme contre le crime organisé?

Télé-Québec
VENEZ VOIR AILLEURS !
www.telequebec.qc.ca

• À LA TÉLÉVISION •

CANAUX	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit
SRC	Ce soir	Élections 2000	Virginie	La Petite Vie	4 et demi...	Les Élections fédérales 2000 - La Soirée							
TVA	Le TVA 18 heures	Piment fort	Les Mordus / Bernard Fortin, Sébastien Benoit	1045, Coûts	Cinéma / FAHRENHEIT 451 (3) avec Oskar Werner, Julie Christie	L'Écran animé	L'Effet Dussault	Les 400 Coûts	Le TVA / Sports	Résultats 2000	Le Présent du passé	Sexe et Confidences	Pub (0:07)
TQ	Macaroni tout garni	Les Choix de Sophie	CNM	Hockey / Thrashers - Canadiens	Le Grand Journal / Spécial Élections								
TQS	Le Journal (17:00)	Flash / M. Tessier	Le Journal	...à l'écoute	Élections 2000 en coulisses	Élections fédérales 2000 - La Soirée							
RDI	RDI Junior	...Actions	Journal	Ce qui fait débat / Un monde sans sida / Infos (21:25)	Au nom de la loi	Bibliotheca	Jrnl belge	Soir 3	Le Journal				
TV5	Contact Animal	Mystère des océans	Phénomènes...	Biographies / C. Onassis	L'Homme de six millions	Cinéma / L'ARMOIRE VOLANTE (4)							
VIE	... (17:30)	Copines...	Pour la vie!	Vivre à...	Jeux de société	L'art d'être parent	...beauté!	Copines...	Éros et Compagnie				
MP	Top5M+	Clip	Ed Sullivan	Pop up...	Musicographie / 1970	Génération 60	Max Lounge	Musicographie / 1970	Pop up...				
MX	Rythmes du monde	Ed Sullivan	Pop up...	Musicographie / 1970	Génération 60	Max Lounge	Musicographie / 1970	Pop up...					
CF	...araignée	Princesse...											
TF	Père Noël	Nascar...	Max Steel	Air...	Cybersix	Angela...	Simpson	Super Zéro	X-Men	Cybersix	Simpson	Ned, triton	Super Zéro
RDS	Ce soir	Sports 30	Mag	...semaine	Omnium de quilles	Football / Packers - Panthers							
HISTORIA	Face cachée de l'Histoire	L'Histoire à la une	Tournants de l'Histoire	Les 30 journées...	Fort Saganne	L'Histoire à la une	Cinéma						
SÉRIES +	Salle des nouvelles	Medicopter	L'Enquêteur	Brigade spéciale	Une femme d'honneur	Le Ranch...							
CANAL Z	Rencontres, l'au-delà	...nerdz	Le Futur...	L'Odyssée de l'espace	Babylone 5	Au-delà du réel	...nerdz	Battlestar	Galactica				
EVASION	Prêt à partir	D'iles en îles	Travel...	Vidéo Guide	Carte postale de Floride	Prêt à partir	Vidéo...						
TFO	Sciences...	Voit	Panorama	Un siècle de découvertes	Cinéma / ERMO (3) avec Ailiya	L'aube	Panorama	Voit					
CBC	CBC News: Canada Now	Red Green	It's a Living	Life & Times	Election...	Election Results							
CTV (Mont.)	Pulse	Access H.	Raymond	Ally McBeal	Election 2000								
GBL	... (17:30)	First Nat.	Addams...	E.T.	Boston Public	Canada Votes: Election 2000	Arrest (0:04)						
TV0	Mechanics	Journey...	Super Structures...	Studio 2	Cinéma / UNKNOWNS SOLDIERS avec David Jason	Imprint	Studio 2						
ABC	News	ABC News	Spin City	Frasier	20/20 Downtown	NFL Football / Packers - Panthers	News						
CBS	News	NBC News	CBS News	E.T.	King of...	Yes, Dear	...Raymond	Becker	Family Law	News	Late Show (23:35)		
NBC	News	NBC News	Jeopardy	Wheel of...	Crocodile Hunter	Law & Order	Third Watch						
FOX	Sabrina	Drew Carey	Sabrina	Grosse...	Boston Public	Ally McBeal	Popular	...of Heart	Star Trek: Voyager				
PBS (33)	NewsHour	Night Bus.	Delivery	Antiques Roadshow	American Experience	Hitler's Search for the...	Cinéma / CAT ON A HOT TIN ROOF (3)						
PBS (57)	BBC News	Business...	NewsHour	Wheel of...	Jeopardy	Ally McBeal	Election 2000						
CTV (Corn.)	News	Wheel of...	Jeopardy	Ally McBeal	Election 2000								
B&E	Night Court	NewsRadio	Law & Order	Biography/Prince William	City Confidential	Investigative Reports	Law & Order	Biography					
BRavo	Steve Hall	Quartet	Videos	L'Assassin	La La Lock / No Guilt	Swing: This Joint is Jumpin'	NYPD Blue	Homicide					
DISCOVERY	Crocodile...	@discovery.ca	Wild Discovery	...the Wild	Great Parks	...of Construction	@discovery.ca	Crocodile...					
HISTORY	It Seems...	True Action	...Seeds	Hist.lands	Turning Points	The Brits	13 Seconds	Tour of Duty	The Brits				
NEWSWORLD	BBC News	Bus. News	CBC News	Health...	CounterSpin	The Federal Election							
SHOWCASE	Danger Bay	T&T	Dead Man's Gun	Total Recall	F/X	Cinéma / ALL THE RAGE (5) avec J.-M. Lander	... (0:05)						
LEARNING	How'd they do that?	Trauma Center	Code Blue	U.S. Navy Seals	Friendly Fire	Code Blue	...Seals						
LIFE	Pet Project	Pet Friends	The Goods	Fashion...	...Miracles	...Homes	Extra	Real World	Skin Deep	Birth...	...Miracles	Weird...	Extra
TSN	Off, Record	Sportsdesk	...Hockey	...Pageant	Open Ice Summit	WWF Raw is War	Sportsdesk	WWF Raw					
SPORTSNET	Sportscent.	Last Word	Hockey...	Cool Shots	Soccer / English Premier League	Sportscentral	...News	Geniuses					
YTV	Two, Kind	Zack Files	Grizzly...	Escalowne	Dragon Ball	Gundam	...Movies	Daria	Downtown	Gundam	Student...	Zack Files	...Served?
CANAUX	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit

Classification des films: (1) Chef-d'œuvre — (2) Excellent — (3) Très bon — (4) Bon — (5) Passable — (6) Médiocre — (7) Minable

NOS CHOIX CE SOIR

ÉLECTIONS FÉDÉRALES
C'est bien difficile à éviter ce soir... Tous les réseaux sont sur le pied de guerre pour présenter la meilleure couverture possible de la soirée électorale et on ne peut que souhaiter l'absence de dérapage médiatique comme ce fut le cas récemment aux États-Unis! À signaler que RDI présente à 20h une émission animée par Gregory Charles qui a suivi deux jeunes qui votent pour la première fois, et qui en profitera pour explorer les dessous de la couverture électorale de Radio-Canada.

Tous les réseaux, 21h
CE QUI FAIT DÉBAT
Tous les autres émissions sont signalées ici à titre de solution de rechange, bien sûr. Dans ce débat animé par Michel Field on fait le point sur le sida dans le monde.

TV5, 19h30
JEUX DE SOCIÉTÉ
Joane Prince et l'équipe de cette émission ont suivi plusieurs femmes sans abri.

Canal Vie, 20h
FAHRENHEIT 451
Un grand Truffaut, qualité de film de science-fiction mais plus proche du conte philosophique.

Télé-Québec, 20h
BIBLIOTHECA
Scully rencontre Michel Polac.
TV5, 22h30

LE DEVOIR

CULTURE

DANSE

Conserver
ou créer?CASCADE
SYZYGY

PIAZZOLLA CALDERA

Chorégraphie: Paul Taylor.
Interprétation: Paul Taylor Dance
Company. Éclairages: Jennifer
Tipton. Costumes: Santo
Loquasto. À la Salle Wilfrid-
Pelletier de la Place des Arts,
les 23, 24 et 25 novembre 2000.

ANDRÉE MARTIN

Pour souligner ses 70 années d'existence, le chorégraphe new-yorkais Paul Taylor s'est offert, avec sa compagnie, une tournée des grandes capitales culturelles du monde. Montréal, inscrite au circuit, a accueilli la compagnie la fin de semaine dernière avec un programme triple, glorieusement intitulé, *The Best of Paul Taylor*. Artiste depuis longtemps passé maître dans l'art de la chorégraphie, Paul Taylor nous a offert des œuvres on ne peut plus léchées, d'une grande technicité, et dont l'utilisation de l'espace relevait d'une évidente intelligence chorégraphique. De même, la sensibilité musicale de l'artiste — qui pour ce programme a utilisé des concertos de Bach, la musique répétitive de Donald York et les mélodies suaves et lointaines d'Astor Piazzolla — pouvait aisément et agréablement se lire dans les corps des danseurs.

Mais à 70 ans, il semble que le succès de Paul Taylor repose plus sur l'estime — avec plus de 50 prix et honneurs, Taylor a réellement eu une belle carrière — que sur la

toutes les réussites étaient permises. Ici les corps sont beaux, forts, habiles, particulièrement fiers, et les mouvements de groupes harmonieux, nombreux; bref très loin de refléter la réalité actuelle des États-Unis, avec son problème d'obésité, ses fusillades, son racisme, sa pauvreté, ses imbroglios politiques, etc. De fait, la danse comme ses univers esthétique et dramatique demeure beaucoup trop convenue et superficielle pour nous transporter, nous ébranler, nous surprendre ou encore nous faire réfléchir. La seule véritable valeur du travail chorégraphique de Paul Taylor est de nous permettre d'avoir accès, en partie du moins, à un style et une époque de la danse aujourd'hui révolus.

La force du low-tech

Avec nettement moins de moyens et un bantage publicitaire beaucoup plus modeste, Mia Maure Danse ont présenté la fin de semaine dernière *Sur tes hanches comme montagnes*, une œuvre particulièrement intéressante qui, elle, puise volontairement dans l'esthétique et la dynamique des années 1960-1970. Inspiré du Pop Art et de la danse contact — très en vogue dans les années 1970 et au début des années 1980 — *Sur tes hanches comme montagnes* est à mi-chemin entre le happening, le rituel festif, le délire verbal et le drame chorégraphique. Autour d'un étrange couple, superbement incarné par Claude Godin et Heather Mah, et scandé par la voix de Gaëtan Nadeau déclamant un collage de poésie urbaine et absurde, les choré-



SOURCE LOIS GREENFIELD

Syzygy, de Paul Taylor.

graphes

Jacques Brochu et Marie

Stéphane Le-

doux ont imaginé

une suite d'événements

éclatés où la

couleur, la folie,

et même l'intégration du public

à la représentation, tien-

nent lieu de mot d'ordre.

Ainsi, là où Paul Taylor déçoit par

un excès de conservatisme, Mia

Maure nous emmène par l'inventivité

de leur pièce, sans oublier au pas-

sage de nous ébranler par la présence,

fascinante et hypnotique, du

couple central. Des moments où le

temps semble suspendu dans cette

relation étrange, entre l'élegance, la

perversion, la possession et la destruction.

Une œuvre recherchée, rafraîchissante,

qui touche par la profondeur de son regard et fascine

par la singularité créative qu'elle

met en scène et en jeu.

VISITATIO

Texte et mise en scène: Daniele Finzi Pasca. Décor et accessoires: Daniele Finzi Pasca, Michèle Laliberté, Guillaume de Fontenay. Éclairages: Jan Komareck. Costumes: Dolores Heredia. Musique: Maria Bonzanigo. Avec Katia Gagné, Hugo Gargiulo, Ana et Dolores Heredia, Yves Simard, Lin Snelling et Antonio Vergamini. Une coproduction Teatro Sunil et Carbone 14 à l'Usine C jusqu'au 2 décembre.

HERVÉ GUAY

Avec *Icaro* puis, bien que dans une moindre mesure, avec *Giacobbe*, Daniele Finzi Pasca a conquis le public d'ici, principalement parce que le spectateur allait à la rencontre d'un comédien désarmant d'humanité. Seul en scène, fort d'un charme indéniable, l'homme de théâtre suisse d'expression italienne en profitait pour aborder des questions graves avec une poésie infinie. À l'occasion, pour dédramatiser, Finzi Pasca démontait quelque peu les conventions théâtrales. Le procédé s'intégrait avec justesse au souci de raconter sans pathos une portion de vérité, d'essence presque céleste.

ADIEU XX^e SIÈCLE

Manuel de Falla: *Concerto pour clavecin, flûte, hautbois, clarinette, violon et violoncelle* (1923-26); György Ligeti: *Continuum* (1968); Pierre Schaeffer: *Bidules, éternels regrets* (1979); Peter Hannan: *Pourquoi (Les)* (1991); Micheline Coulobre Saint-Marcoux: *Miroirs* (1976); Wendy Prezament: *Crow Quill* (1998); Harry Somers: *Twelve Miniatures*. Geneviève Soly et vivie/vincent, clavecin; Ingrid Schmithüsen, soprano. Ensemble des Idées Hereuses: Nathalie Michaud, Nicole Trotter, Susie Napper. Nouvel ensemble moderne: Danièle Bourget; Normand Forget, Simon Aldrich, Alain Giguère, Julie Trudeau; dir. Lorraine Vaillancourt. Salle Pierre-Mercure, le 25 novembre 2000.

FRANÇOIS
TOUSIGNANT

Dans la joyeuse foulée de sa participation à la *Symphonie*

Sentiment d'inachevé

THÉÂTRE

Dans *Visitatio*, issu de la rencontre des acteurs du Teatro Sunil et de Carbone 14, la formule de création est élargie à une troupe de sept comédiens, de diverses origines. Chacun ne dispose cependant que de quelques minutes pour réitérer ce que Finzi Pasca mettait plus d'une heure à susciter. En gros, tous les comédiens s'évertuent tant bien que mal à raconter ce moment de grâce où, le long d'un quai ou ailleurs, ils ont été «visités» par un être ou un événement les ayant profondément modifiés. Le reste de la représentation est surtout constitué de duos et trios comiques ou encore d'acrobaties aériennes, non dénués de poésie. Par exemple, un comédien chaussé de bottines clownesques et attaché depuis les cintres traverse la scène à bicyclette. Ce qui, généralement, prépare, retarde ou interrompt le récit dévolu à tout un chacun. De plus, des discussions entre comédiens sur ce qu'il faut ou ne faut pas faire sur scène désamorcent souvent ce qui a déjà du mal à s'ébaucher. Or, comme le public se sent tenu à distance de ces propos, ceux-ci comptent parmi les plus rai-

soirs de la soirée. Voici une suite assez décousue de temps forts et de temps faibles, rendus par une troupe d'épignes inégalement doués de Daniele Fin-



SOURCE YVES DUBÉ

Visitatio fait l'effet d'un *work in progress* à moitié terminé.

zi Pasca, passé à la mise en scène. Cela va de la chaleur de Dolores Heredia au charme d'Hugo Gargiulo en passant par les efforts articulatoires d'Yves Simard. La musique volontiers mélancolique de Maria Bonzanigo confère un semblant d'unité à ce défilé de clowns inoffensifs, porté sur le coq à l'âne, quitte à ressasser quelques images léchées. Ainsi, la chose s'ouvre et se ferme sur l'actrice trisomique Ana Heredia esquissant quelques pas de ballet sur un sol couvert de débris de porcelaine. Vignette à l'image d'une rencontre disparate, d'une

poésie un peu trop fabriquée, pour que l'on y soit pleinement sensible.

Bref, *Visitatio* fait l'effet d'un *work in progress* à moitié terminé dont on s'est attaché à figurer avec d'autant plus d'empressement l'emballage que la raison d'être de tout cela semble s'être perdue en cours de route. Si l'on ne passe pas une soirée désagréable en compagnie d'acteurs qui s'expriment en quatre langues, rien d'essentiel ne se dit pendant une petite heure et demie. Ce qui surprend tout de même de la part d'un artiste qui, d'ordinaire, soigne mieux son public.

CONCERTS CLASSIQUES

Une très heureuse idée

du millénaire, l'ensemble Les Idées heureuses a tenu à faire un adieu au XX^e siècle autour du répertoire pour clavecin, soit comme instrument soliste ou concertant, soit comme instrument d'ensemble, soit dans des utilisations plus novatrices. La soirée s'annonçait bonne, elle le fut au-delà de tous les espoirs.

Le *Concerto* de Manuel de Falla ouvre le concert. Geneviève Soly mène le bal, connaissant bien les gestes de ce répertoire et maniant les aspérités rythmiques avec solidité. Cela permet un petit miracle. Les cinq musiciens du NEM nécessaires pour «l'accompagnement» deviennent autrement plus souples qu'à l'ordinaire et la battue de Vaillancourt se fait guidée et repère plutôt que magister incontestable. Un très beau moment qui fut suivi d'une terrible déception.

Geneviève Soly a eu le malheur de s'attaquer «au» classique de la littérature solo pour clavecin: le splendide et génial *Continuum*, de Ligeti. Mal à l'aise techniquement, tempo trop lent, inégalités et manque de conception, ce *Continuum* respectait le premier sens du mot — conti-

nuo veut dire clavecin — mais pas continuum au sens physique. L'influence de l'électroacoustique était inapparente et ce fut un vrai raté. Dommage surtout lorsqu'on compare au court *Bidules...* de Schaeffer que vivie/vincent a rendu avec un humour réglé au quart de tour, montrant toute l'imagination débordante du musicien Schaeffer.

Pourquoi (Les), de Peter Hannan démontre uniquement du bête «retour à» sur fond de Voltairre mal assimilé. Ingrid Schmithüsen a un tel engagement et une diction si claire, si sensible que la bêtise de l'œuvre n'en est que plus apparente. Passons.

Car la seconde partie du concert fut un pur ravissement. Sortie de rien, dans le noir, vivie/vincent fait vivre et respire toute la poésie des *Miroirs*, de Micheline Coulobre Saint-Marcoux. Œuvre jugée raide à sa création, elle révèle, sous les doigts et avec l'âme d'une telle artiste, un univers qui, curieusement, vingt-cinq ans après sa création, reste d'une nouveauté usant de l'intégration des moyens poétiques et sonores renversante. Ce fut le premier vrai moment fort de la soirée.

Voir l'interprète si unie à son instrument et à la bande, ce fut de bien belles notes.

Crow Quill est d'une poésie plus facile qu'un discret usage de quarts de ton éclaire d'une sonorité qui ne tombe jamais dans la facilité non plus que l'exhaustivité. Vivie/vincent aime ce type d'images sonores tendres et nous les fait partager à la manière des très grandes: humilité sans timidité.

Pour finir, les *Twelve Miniatures* — en fait douze haikus traduits en anglais — de Somers amenèrent à un point culminant cet espace magique du rien qui contient le tout. Une note de clavecin ici, un bref trait de flûte à bec là, des pizzicatos de viole de gambe ou des tenues souvenant un climat tout nimbé de l'incomparable palette expressive vocale de Schmithüsen. Comme il n'y a pas de chef, chaque musicienne «écoute» les autres et l'unité artistique englobe une salle silencieuse, captive de tant d'éternelles et si fugitives beautés. C'est le genre de moment qui ne se vit qu'en concert, un concert dont on ressort plus qu'enrichi et nourri: transformé quelque part dans son intimité.

OPÉRA

Un *Elisir d'amore* plutôt difficile à avaler

L'ELISIR D'AMORE

Melodramma giocoso en deux actes de Gaetano Donizetti d'après Eugène Scribe. Némorino: Dimitri Pittas; Adina: Leslie Sara Michaels; Belcore: Kevin Armstrong; Dr Dulcamara: John Taylor; Gianetta: Chantal Scott. Chœur de l'Opéra McGill; Pierre McLean, piano; Guillermo Silva Marin: mise en scène et costumes; Robin A. Paterson: décors et éclairages; dir. Francesco Milioto. Salle Pollack, le 24 novembre 2000. Reprise le 25 novembre.

FRANÇOIS
TOUSIGNANT

Aller à une représentation de l'opéra McGill c'est se faire une fête de voir des trouvailleries insoupçonnées, d'enthousiasme et de potentiel. La comédie à l'affiche pour cette première production est loin d'être à la hauteur des attentes. D'abord dans le toc de la mise en scène et de la scénographie. D'accord: Donizetti reste toujours Donizetti et applique des

formules, mais les rendre à ce point navrantes de simplisme et de facilité montre un terrible manque d'imagination de la part de Guillermo Silva Marin.

Rien n'est fait avec naturel. Le déplacement des bancs ou des tables pour varier le «décor» (?), la gaucherie avec laquelle le chœur entre en scène, s'y déplace ou danse, tout cela est en très net recul sur ce à quoi avec de mêmes moyens cette troupe estudiantine nous avait habitués. Même ses costumes sont plats. Le seul élément un peu comique étant l'arrivée de Belcore en habit de membre de la Gendarmerie royale du Canada (et qui n'a pas du tout fait rire le public «canadien» de la salle).

La distribution passait un examen. D'ouï nervosité supplémentaire. Alors là, il faudra beaucoup d'indulgence de la part du jury. Ni Leslie Sara Michaels (Adina) ni Kevin Armstrong (Belcore) ne savent faire autre chose que lever et baisser les bras. Parfois on tente un sourire, mais on est tellement pris par la technique vocale que le but même du bel canto à la Donizetti — à savoir rire de stéréotypes d'époque

en ce contexte comique et frustré, l'*Elisir* n'étant pas Lucia après tout — rate sa drôlerie.

Les voix sont dures, tendues, raides comme le jeu. Heureusement que le chœur, malgré sa maladresse sur le plateau, a quelque son et manifeste, lui, un quelconque enthousiasme. En plus, le pianiste qui remplace l'orchestre (avec il est vrai, quelques interventions de caisse roulante et de trompette) est en dessous de tout. Oh, il plaque bien les accords, avec un soulagement contenté, mais rate tellement de trait de gammes, joue de manière tellement inégale et effectue les trilles avec une telle maladresse qu'on se demande comment il se fait, dans une école qui regorge de tant de bons pianistes, qu'on l'ait choisi pour cette production. Chose certaine, il suit plus la baguette de Francesco Milioto que ce qui se passe sur scène.

Une baguette qui d'ailleurs n'est pas maladroite. Simplement imperméable à la comédie. La soirée est donc longue, surtout lorsqu'on compare ce qu'avec les mêmes moyens on a réussi avec

brio de l'autre côté du mont Royal à l'Université de Montréal.

Un prodige sauve cette production: Dimitri Pittas en Némorino. On tient là un vrai ténor bel cantiste. Il a «la» voix naturelle dont parlait la Scottto; il possède déjà à un haut degré de raffinement l'art du legato nécessaire à cette esthétique et l'innocence un peu mal dégrossie du personnage. Si l'air tant attendu *Una furtiva lagrima* fut très bien rendu (c'est redoutable autant que célèbre et tous l'y attendaient), c'est aussi dans tout le reste qu'il fut presque impeccable.

Il a non seulement une voix — ce qui fait pâlir ses collègues —, il sait comment se déplacer sur le plateau et vivre un tant soit peu ses simples émotions (les imprécisions viennent plus des exigences du metteur en scène qui n'a pas su donner de rythme à l'opéra). Dans ces conditions, le départ de Timothy Vernon, qui lui savait faire soulever l'enthousiasme de tous et mettre chaque protagoniste à son avantage, se fait cruellement sentir et on se doit de noter un net recul dans la qualité des productions d'Opéra McGill. On nous annonce

cet hiver *Les Noces de Figaro* (Mozart). Honnêtement, comme l'œuvre est infiniment plus riche et costaud — c'est la différence

entre un opéra mignon et un chef-d'œuvre —, on croise les doigts avec un peu de crainte. Car cet *Elisir*, on veut vite l'oublier.

Avis public

Service du greffe
Article 36A de la Charte
2^e avis

Avis en vertu de l'article 36a de la Charte de la Ville de Montréal

Le chef de la division géomatique au Service des travaux publics et de l'environnement a approuvé, le 1^{er} novembre 2000, en vertu de la résolution CE94 02575 du comité exécutif du 21 décembre 1994 lui déléguant ce pouvoir, la description de ruelles suivantes, afin que la Ville en devienne propriétaire en vertu de l'article 36a de la charte:

«Ruelles situées à l'est de l'avenue Papineau au sud de l'avenue Lalonde, faisant partie du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal, étant le lot 1 567 995». (D000455034)

Le droit à une indemnité eu égard à cette acquisition doit être exercé par requête devant le Tribunal administratif du Québec, dans l'année qui suit la troisième publication du présent avis.

Cet avis est le deuxième que la Ville est tenue de publier.

Montréal, le 21 novembre 2000

Diane Charland
Greffière

Cahier SPÉCIAL

Publié les samedis 9 et 16 décembre 2000

Livres-cadeaux

Tombées publicitaires 1^{er} et 8 décembre 2000

LE DEVOIR